**Министерство образования и науки Российской Федерации**

**Министерство образования и науки Республики Таджикистан**

**Межгосударственное образовательное учреждение высшего**

**образования**

**Российско-Таджикский (славянский) университет**

**Филологический факультет**

« Утверждаю»

Ректор РТСУ, профессор

Н.Н.Салихов \_\_\_\_\_\_\_\_

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2016г.

**Программа учебно-производственной практики**

**Направление подготовки**

**035700.62 «Лингвистика» (нем. отд.)**

**Квалификация выпускника Бакалавр**

**Душанбе – 2016**

**1.Цели учебно-производственной практики**

Учебно-производственная практика знакомит студентов с особенностями устного и письменного перевода, а также направлен на углубление и расширение знаний студентов в области практического курса речевого общения немецкого языка и практического курса перевода немецкого языка. Учебно-производственная практика, будучи важнейшим звеном в системе профессиональной подготовки бакалавра, обеспечивает формирование основных переводческих умений и навыков работы в учреждениях, оказывающих образовательные услуги в области лингвистики.

Целью учебно-производственной практики по переводу является способствование формирования у учащихся следующих компетенций: развитие и приобретение теоретических знаний и практических навыков последовательного устного и письменного перевода публицистических и научных текстов с основного иностранного языка на родной язык и с родного языка на иностранный, профориентация, ознакомление с оборудованием и техникой, необходимой для работы в офисе, работа с документацией, формирование основных переводческих умений и навыков работы в учреждениях, оказывающих образовательные и переводческие услуги. Назначение учебно-производственной практики – это разносторонняя ориентация студента на различные сферы переводческой деятельности.

**2. Задачи учебно-производственной практики**

Задачами учебно-производственной практики являются: усвоить методику устного и письменного перевода с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий.

Уметь: последовательно переводить публицистические и научные тексты различной тематики.

Владеть: иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления перевода с немецкого языка на русский и с русского на немецкий в научной, профессиональной и социально-культурной сферах.

**3. Место учебно-производственной практики в структуре ООП бакалавриата**

Учебн0-производственная практика является одним из основных элементов учебного процесса. Целью учебно-производственной практики является ознакомление и овладение практическими навыками в условиях работы в международных и национальных фирмах, организациях и предприятиях, рабочим языком которых является иностранный, либо фирмах, организациях и предприятиях, профилирующихся на переводе. Учебно-производственная практика базируется на теоретических и практических знаниях, полученных в рамках следующих учебных курсов и дисциплин ООП: ПУПР, ПКРО, ПКП, лексикология немецкого языка, история немецкого языка, история и культура изучаемого языка, диалектология, синхронный перевод, последовательный перевод, перевод деловых бумаг, теория перевода, теоретическая грамматика немецкого языка, теоретическая фонетика немецкого языка, старое и новое в грамматике и фонетике немецкого языка, основы межкультурной коммуникации. Для прохождения УП студент должен знать и уметь: разбираться в системе языка, иметь навыки перевода, знать лексико-стилистические особенности иностранного языка (особенности фразеологии, диалектологии, стилистики и т.п., культуры коммуникации на иностранном языке) владеть навыки перевода деловых бумаг и первичные навыки деловой корреспонденции, иметь знания в области истории и культуры иностранного языка, а также в области межкультурной коммуникации, уметь навыки практического устного (последовательного, синхронного) и разных видов письменного перевода (деловые бумаги, деловая корреспонденция и т.д). Знания, навыки и умения, полученные в рамках УП являются базой для прохождения следующих дисциплин и курсов в системе ООП: и имеет практическую ценность для написание выпускной работы, для Государственного экзамена по основному предмету.

**4. Формы проведения учебно-производственной практики -** переводческая практика.

**5. Место и время проведения учебно-производственной практики.**

Учебно-производственная практика может проходить на выбор в одной из следующих организаций: Учебный центр немецкого языка, ЗАО Интурист „Таджикистана“, Общество «Пайванд». ПП проводится в 6 семестре, продолжительность – 4 недели.

**6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики.**

В процессе прохождения учебно-производственной практики студенты

– закрепляют знания закономерностей вербального и невербального поведения в условиях межкультурной коммуникации; особенностей письменного и устного перевода; факторов, способствующих и препятствующих взаимопониманию между коммуникантами; способов работы с различными источниками информации; основных характеристик своей профессии; требований, предъявляемых к специалисту в области межкультурной коммуникации, языковому посреднику; норм профессиональной этики специалиста в области межкультурной коммуникации, языкового посредника;

– развивают умения выбирать коммуникативные стратегии при общении с представителями различных культур; применять современные технические средства и программные продукты, используемые для осуществления различных видов перевода; распознавать культурно-языковые коды в межкультурном диалоге;

– приобретают опыт перевода текстов различной жанрово-стилевой принадлежности с использованием технических средств и специализированного программного обеспечения; моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов;

В процессе прохождения учебно-производственной практики у студентов развиваются следующие компетенции:

– способен ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей. (ОК-1);

– способен руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

– способен к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готов принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

– владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

– способен применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

– способен занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

– готов к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способен критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

– способен к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владеет высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

– способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

– владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готов использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

– владеет навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

– способен работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

– способен работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

– способен ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности; владеет навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

– способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);

– владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

**7. Структура и содержание учебно-производственной практики.**

Общая трудоемкость учебно-производственной практики составляет 216 часов.

|  |  |
| --- | --- |
| **Д** | **График проведения курса** |
| |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **N недели** | **Дни**  **неделя** | | Разделы (этапы)  практики | Виды учебной работы на практике | **Кол-во Часов** | **Самостоятель-ная работа студентов** | **Кол-во**  **часов на**  **СРС** | | **1.**  **Ознакомительный**  **этап** | **понедельник**  **вторник**  **среда**  **четверг**  **пятница**  **суббота** | | Установочная конференция по организации и проведению  практики;  определение заданий;  инструкции по ведению  дневника;  Ознакомитель-ный этап; Инструктаж по знакомству  со структурой офиса;  Знакомство с  работой в офисе и основной офисной оргтехники ;  Анализ конспектов и обсуждение  теоретических вопросов;  Анализ и обсуждение полученных материалов  для перевода;  Еженедельный отчет | Практ.  Практ.  Практ.  Практ.  Практ.  Практ. | 4  4  6  6  4  3 | Изучение рекомендованной литературы;  Изучение рекомендованной литературы;  Перевод  полученных материалов  Перевод  полученных материалов  Перевод документов.  Заполнение дневника по практики; | 4  **4**  **6**  **5**  **5**  **3** | | **2.**  Переводческий  э  тап | **понедельник**  **вторник**  **среда**  **четверг**  **пятница**  **суббота** | | Анализ конспектов и обсуждение  теоретических вопросов;  Анализ и обсуждение полученных материалов  для перевода;  Анализ и обсуждение полученных материалов  для перевода;  Анализ и обсуждение полученных материалов  для перевода;  Анализ и обсуждение полученных материалов  для перевода;  Еженедельный отчет | Практ.  Практ.  Практ.  Практ.  Практ.  Практ. | 5  5  5  4  4  4 | Перевод документов.  Перевод документов.  Перевод несложных  текстов по поручению  организации с немецкого  языка на русский;  Перевод документов по поручение организации  с немецкого языка на русский;  Перевод текстов по поручению  кафедры с немецкого языка на русский;  Заполнение дневника по практики; | **5**  **5**  **5**  **5**  **5**  **2** | | **3.**  **Переводческий**  **этап** | **Понедельник**  **вторник**  **среда**  **четверг**  **пятница**  **суббота** | | Анализ конспектов и обсуждение  теоретических вопросов;  Анализ и обсуждение полученных материалов  для перевода;  Устный перевод  Устный перевод  Устный перевод  Еженедельный отчет | Практ.  Практ.  Практ.  Практ.  Практ. | 5  5  5  4  4  4 | Перевод документов по поручение организации  Перевод документов по поручение организации  Перевод документов по поручение организации  с немецкого языка на русский;  Перевод текстов по поручение кафедры с немецкого языка на русский;  Перевод документов по поручение организации  с немецкого языка на русский;  Заполнение дневника по практики; | **5**  **5**  **5**  **5**  **4**  **3** | |  | |  | | **4.**  **Переводческий**  **э**  **тап** | | **понедельник**  **вторник**  **среда**  **четверг**  **пятница**  **суббота** | Обсуждение переводов  Анализ и обсуждение полученных материалов  для перевода;  Анализ и обсуждение полученных материалов  для перевода;  Устный перевод  Устный перевод  Обсуждение переводов и подведение итогов  практики | Практ.  Практ.  Практ.  Практ.  Практ.  Практ. | 5  5  5  4  4  4 | Перевод документов по поручение организации;  Перевод документов по поручение организации  с русского языка на немецкий;  Перевод текстов по поручение кафедры с немецкого  языка на русский;  Перевод документов по поручение организации  с русского  языка на немецкий;  Перевод текстов по поручение кафедры с немецкого языка на русский;  Заполнение дневника по практики; | **5**  **5**  **5**  **4**  **4**  **4** |   Самостоятельная работа студентов связана с работой на офисной оргтехнике, подготовки к отчету и конференции, а также ведение дневника.  Текущий и итоговый контроль осуществляется в форме еженедельных отчетов.  Финальный отчет по практике и 20 страниц перевода, порученные с кафедры представляются на итоговой конференции.  Учебно-производственная практика предполагает составление и защиту отчета на итоговой конференции, после проведения, которой выставляется оценка за практику. | |
| Во время прохождения учебно-производственной практики используются образовательные технологии, такие как, обучение в сотрудничестве, интерактивный метод. | |

**8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на учебно-производственной практике.**

Активные и интерактивные формы проведения практики, профессиональные симуляции, решение ситуативных, психологических, культурно-коммуникационных задач, связанных с родом деятельности переводчика, использование информационных технологий, техническая и переводческая апробации, а также мастер-классы руководителей на производстве и опытных переводчиков.

**9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на учебно-производственной практике.**

Методическое пособие по прохождению учебной переводческой практике и выполнению самостоятельной работы на УП.

**10. Формы промежуточной аттестации (по итогам учебно-производственной практики)**

Ведение дневников по прохождению переводческой УП (1-4 недели практики), собеседование (в конце 3-ей недели практики) составление (4 неделя практики), защита отчетов (после окончания УП) и дифференцированный зачёт.

**11. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебно-производственной практики.**

Дневники по прохождению учебно-производственной практики, методические рекомендации по прохождению учебно-производственной практике и выполнению самостоятельной работы на УП.

**Список основной литературы**

1. Helmut M.Müller, Krieger F.K. Deutsche Geschichte in Schlaglichtern. Mannheim-Leipzig-Wien-Zürich, 2010.

2.Bernd Balzer, Volker Mertens. Deutsche Literatur in Schlagschichtern. Mannheim; Wien; Zürich, 2009.

3. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. М. Высшая школа. 2003.

4. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. - СПбГУ, 2004.

**Список дополнительной литературы**

5. Беляева Л.Н. Основы теории перевода: Программа и методические разработки для самостоятельной работы студентов. — СПб., 1998.

6. Виноградов В.С. Введение в переводоведение. – М., 2001.

**Интернет-ресурсы**

7. http://www.uni-tuebingen.de/mediaevistik/Leseproben.html.

8. http://texte.mediaevum.de/.

**12. Материально-техническое обеспечение учебно-производственной практики.**

Индивидуальное рабочее место на предприятии, оснащенное ПК (возможно совместное использование), доступ в Интернет, электронные и справочники и словари, офисная техника (факс, фотокопировальная техника, ксерокс и др.)

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и с учетом рекомендаций Пр ООП ВПО по направлению и профилю подготовки «Лингвистика».

Автор: к.ф.н., доцент Гафарова К.Т. Мамедова М.Д. Саидова Л В.

Программа обсуждена на заседании УМС кафедры протокол №11 от 26 июня 2015 года.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Гафарова К.Т.

Одобрена на заседании УМС факультета от 30 июня 2015 г., протокол № 10.

Председатель УМС факультета \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ д.ф.н., Салимов Р.Д.

Утверждена на заседании Ученого совета университета протокол №\_\_10\_\_ от «1» \_июля\_\_\_\_\_2015 г.

**1. Цели учебной практики** Процесс практики связан с углубленным изучением дисциплины и направлен на формирование следующих компетенций: **ОПК-6** и **ИК-2,** а именно: овладение навыками последовательного устного и письменного перевода публицистических и научных текстов с основного иностранного языка на родной

язык и с родного языка на иностранный

**Целями** учебной практики по переводу является способствование формирования у учащихся следующих компетенций: **ОПК-6** и **ИК-2,** а именно: развитие и приобретение теоретических знаний и практических навыков последовательного устного и письменного перевода публицистических и научных текстов с основного иностранного языка на родной язык и с родного языка на иностранный.

**2. Задачи учебной практики:** усвоить методику устного и письменного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский.

**Уметь**: последовательно переводить публицистические и научные тексты различной тематики.

**Владеть***:* иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления перевода с английского языка на русский и с русского на английский в научной, профессиональной и социально-культурной сферах.

**3. Место учебной практики в структуре ООП бакалавриата.** Для прохождения практики необходимы знания иностранного языка и компетенции, сформированные в общеобразовательной школе, а также определенные коммуникативные, системные и аналитические компетенции, сформированные у обучающихся в вузе в процессе освоения

таких дисциплин, как «Основной иностранный язык», «История и теория перевода», «Письменный перевод».

**4.Формы проведения учебной практики:** аудиторная работа, самостоятельная практическая работа.

**5. Место и время проведения учебной практики:** МГУ имени М.В. Ломоносова, филологический факультет, 25 июня – 22 июля (для I, II курсов), с 25 июня по 08 июля (для III курса).

**6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения учебной переводческой практики**

В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен приобрести следующие практические навыки, умения, универсальные и профессиональные компетенции:

- владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социально-культурной сферах общения; владение терминологией специальности на иностранном языке; умение готовить

публикации, проводить презентации, вести дискуссии и защищать представленную работу на иностранном языке (ИК-2);

- владение методами и приемами различных типов вербальной коммуникации на родном и иностранных языках (ОПК-6).

**7. Структура и содержание учебной практики**

Общая трудоемкость учебной практики составляет на I, II, курсах 216 часов (6 зачетных единиц), на III курсе 108 часов (3 зачетные единицы).

№ п/п Разделы (этапы) практики Виды учебной работы, на практике включая

самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)

Формы текущего контроля

1.

2.

3.

4.

5.

6.

Установочные лекции

Самостоятельная работа студентов – изучение

рекомендованной литературы

Анализ конспектов и обсуждение

теоретических вопросов

Анализ и обсуждение полученных материалов

для перевода

Самостоятельная работа студентов - перевод

полученных материалов

Обсуждение переводов и подведение итогов

практики

**Итоговая аттестация**

2-12

час

20-80

час

2-18

час

2-10

час

40-80

час

2-16

час

конспект

зачет

перевод

зачет

**отчет о**

**практике**

**8. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на учебной практике. Образец вопросов по самостоятельно изученному теоретическому материалу:**

Предмет, задачи и методы теории перевода.

Понятие единицы перевода.

Понятия эквивалентности и адекватности. Типы переводческой эквивалентности.

Первый тип эквивалентности. Цель коммуникации.

Второй тип эквивалентности. Ситуативная эквивалентность.

Третий тип эквивалентности. Семантическое варьирование.

Четвертый тип эквивалентности. Синтаксическое варьирование.

Пятый \_\_\_\_\_\_Ç›тип эквивалентности. Основные компоненты лексического значения.

Переводческие соответствия. Типы соответствий.

Лексические соответствия.

Фразеологические соответствия.

Грамматические соответствия.

Переводческие трансформации.

Понятия адекватного, эквивалентного, точного, буквального и свободного перевода.

Понятие единицы несоответствия. Классификация переводческих ошибок.

Перевод сокращений.

Межъязыковая асимметрия. «Ложные друзья переводчика».

Особенности перевода газетных материалов.

Особенности выполнения письменного перевода научной литературы.

Профессиональная компетенция переводчика.

Этика переводчика.

**Образцы текстов для зачетного перевода с русского языка на английский язык:**

**1.** Европейский союз разделился на два лагеря по вопросу о реформе

сельскохозяйственной политики

Предложенный Европейской комиссией проект реформы сельскохозяйственной политики

Евросоюза, как и ожидалось, вызвал острые разногласия на заседании Совете министров

сельского хозяйства ЕС.

Совершенно естественно, что в одном лагере оказались страны, которые, в основном,

вкладывают деньги в бюджет единой сельхозполитики, в другом – те, которые являются, в

основном, получателями этих средств.

В первом – главным образом, государства севера Европы, включая Германию и

Великобританию, во втором - южане во главе с Францией. Проект, предложенный европейским

комиссаром, предусматривает постепенное сокращение субсидий фермерам, переход с

поощрения количества продукции на вознаграждение качества, безопасности продуктов и

экологической чистоты в сельской местности.

Глава аграрного ведомства Франции заявил, что предлагаемая реформа

"преждевременна, неадекватна и неприемлема". Франция вместе с южными странами ЕС

настаивает на том, что пока не наступило время для радикального пересмотра существующей 40

лет единой сельскохозяйственной политики, направленной на стабильное и надежное

обеспечение послевоенной Европы продовольствием.

Позицию сторонников реформы выразил министр сельского хозяйства Нидерландов. Он

назвал новую программу "смелым и дальновидным планом".

Реформа, по мнению ее сторонников, назрела по ряду причин. Во-первых, Европа сейчас

производит слишком много сельскохозяйственной продукции, в то время как кризисы "коровьего

бешенства", гормонов подорвали доверие потребителей к качеству и безопасности продуктов.

Во-вторых, нынешняясельхозполитика с ее субсидиями фермерам плохо вписывается в

правила ВТО.

Наконец, при сохранении правил распределения средств возникает проблема для

расширения ЕС. Новые члены союза, в экономике которых сельское хозяйство имеет слишком

большой вес, должны стать чистыми получателями субсидий, что ляжет непосильным бременем

на союзный бюджет.

**2.** Уже в первые дни наступившего года эксперты и аналитики говорят, что в Китае,

Европе и США наблюдается значительный спад производства, а это значит, что прогнозы

относительно сильнейшей волны мирового финансового кризиса могут оправдаться.

Мировые эксперты, политики и экономисты разняться в своих прогнозах и

ожиданиях, причем амплитуда таких колебаний бывает очень высокой. Многие специалисты

в большей мере склонны к пессимистическому настрою, нежели к оптимистическому.

Опасения вызывают страны, являющиеся лидерами мирового производства, но и

другие государства тоже ощутят на себе последствия кризиса. Бюджеты стран очень

явственно ощутят дефицит, который повлечет за собой цепочку жестких мер сокращения

доли государственных расходов.

Рост цен и повышение склонности к сбережениям, низкие загрузки производственных

мощностей крупнейших предприятий и постоянный рост уровня безработицы – все это

предвестники того самого кризиса, который, как кажется многим, неизбежен.

Кризис в Америке уже не за горами. И, по мнению многих экспертов, именно

американская волна кризиса станет существенным толчком развития кризисных явлений в

других странах. Одним \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_из наиболее серьезных признаков грядущих проблем служит

изменение показателей рынка труда. Оказывается, североамериканский рынок трудовых

ресурсов не способен создавать рабочие места.

Экономика европейской зоны до определенного момента времени выглядела вполне

стабильной и устойчивой, особенно в сравнении с американской. Однако события

последнего квартала 2011 года показали, что это в большей степени иллюзия, чем

реальность.

Современные финансовые и экономические условия существования Европы далеки от

совершенства. Рост экономики замедляется, и на момент 3 квартала 2011 года этот

показатель признан наихудшим со времен первой волны кризиса. Ситуацию усугубляет тот

факт, что еврозона приняла на себя весь суверенный долг стран периферийного пояса.

Учитывая все эти факторы, ситуация кажется действительно печальной, и выхода из

сложившегося положения не видно.

Бесспорно, наиболее заметной страной Евросоюза сегодня является Греция,

вероятность скорого банкротства которой постоянно возрастает, несмотря на все

предпринимаемые усилия по спасению. Группа экспертов-экономистов говорят, что по всей

вероятности, технический дефолт станет отправной точкой для экономического кризиса в

странах Европы. Конечно, вполне естественно, что такие пессимистические ожидания

вызывают ощутимое падение национальной валюты.

В то же время, самые оптимистичные прогнозы экспертов сегодня адресованы Китаю.

Считается, что в пик кризиса экономика Китая сможет выстоять с минимальными потерями,

обойдет экономику США в сфере промышленного производства и выйдет на лидирующие

позиции в области высоких технологий.

Именно эти факторы позволят Китаю стать практически ведущей мировой

экономикой. Однако, несмотря на то, что практически все экономисты согласны с тем, что

экономика Китая скоро наберет небывалой мощи, все они по-разному оценивают роль этого

азиатского государства в будущем мирового сообщества.

Естественно, неверно было бы думать, что кризис минует Россию. Российская

экономика сегодня все еще очень тесно связана и со странами Европейского союза, и с

североамериканским государством. И те проблемы, которые существуют в этих регионах,

всегда в той или иной степени отражаются и на отечественной экономике.

Ожидать, что в кризисный период может возрасти спрос на сырье, от экспорта

которого во многом зависит благополучие экономики России, не следует. Значит, и темпы

роста экономики будут достаточно далеки от тех, которые фиксировали эксперты в

докризисные годы. Вероятно, что будет наблюдаться и ослабление положения рубля, а это

отрицательно повлияет на показатели покупательной способности общества.

Причинами падения рублевого курса может стать не только падение цен на нефть, но

и попытка бегства от рисков многих компаний и корпораций. Существенной проблемой

является также появление ипотечного кризиса, который характеризуется массовыми

неуплатами жилищных кредитов и резкого обесценивания жилья.

Описанные процессы негативно будут влиять на формирование доходной части

бюджета страны. Таким образом, эксперты практически в один голос утверждают, что все

проблемы, с которым столкнуться зарубежные страны, будут актуальны и для России.

Прогноз грядущего мирового финансового кризиса, к сожалению, нельзя назвать

утешительным. Обнадеживает лишь знание того, что это не первый кризис в мировой

истории, и все такие кризисы рано или поздно уходят. И еще небольшая надежда есть на то,

что для преодоления кризиса будет достаточно объема средств, которые на сегодняшний

день формируют так называемую «подушку безопасности».

Помимо неутешительных перспектив развития рыночной экономики, эксперты

говорят и о том, так не допустить сильной волны кризиса, своевременно и безболезненно

купировать его последствия. Некоторые экономисты считают, что если ведущие страны мира

переведут свои финансовые средства в реальный сектор экономики, то кризисы вообще

можно будет исключить даже из словарей. Однако эта точка зрения находит очень много

опровержений.

Профессор Нью-Йоркского университета Рубини утверждает, что для того, чтобы

кризис не стал полноправным хозяином мировой экономики, властям необходимо

задействовать инновационные пути стимулирования экономики и производства. И делать это

нужно не в перспективе, а уже сегодня.

В случае, если такие способы не будут найдены, мир рискует вновь окунуться в

Великую депрессию. Одновременно сам автор теории подчеркивает, что главной проблемой

предотвращения кризисных явлений является то, что инструменты оздоровления финансовой

среды практически исчерпаны.

Поэтому продуктивнейшим умам современного общества нужно в самые короткие

сроки придумать такие технологии, которые смогут эффективно противостоять

наступающим застойным явлениям.

Российские политологи и экономисты уверены, что население страны кризиса

может практически не заметить, однако все же рекомендуют придерживаться нескольких

весомых советов. Прежде всего, следует воздержаться от значимых трат, к примеру,

отложить покупку новой машины или перенести дорогостоящий отдых.

Не обращайте внимания также на распродажи, которые, скорее всего, будут все чаще

появляться в кризисное время. Следует помнить, что каждая распродажа – это очередной

способ получить прибыль. И главное – не стоит поддаваться общим негативным

настроениям, ведь под воздействием плохого настроя можно совершить множество

ошибочных действий. А в нынешних условиях существования рынка любая, самая

незначительная ошибка, может слишком дорого стоить.

**Образцы текстов для зачетного перевода с английского язык на русский языка:**

Coordination of economic policies and convergence of economic performance are

fundamental to the integration of national economies in the Community. It is here where the

European economists have to execute most of their skills and efforts, but also where they have to

accept the limits of their competence when divergent national interests prevail and member states

shrink back from surrendering any national sovereignty, be it real or apparent. Are there also

lessons to be learned from the Community experience for international coordination? The issues

dealt with here are limited to some macroeconomic examples: the manifold attempts at coordinating

structural (agricultural, industrial, regional, energy and trade) policies are neglected.

There was little pressure at the beginning of the Community to coordinate the short-term

policies of the member states. The member states enjoyed high and sustained growth and low and

convergent inflation rates. The emergence of balance-of-payments disequilibria could be avoided.

Although the intra-trade expanded very rapidly, the degree of interdependence remained low

and the non-convertibility between the currencies of the Six allowed considerable freedom of

national action.

In the early years of the EEC, policy coordination activities were limited to procedural

arrangements, the regular surveillance of short-term developments in the member countries and to

some non-binding recommendations encouraging the fight against inflation. For example, proposals

to create a short-term policy board and a stabilization fund were not taken up seriously.

2. When U.S. President Barack Obama enters his White House meeting with Israeli Prime Minister

Benjamin Netanyahu on March 5 -- angling to dissuade Israel from attacking Iran's nuclear facilities

-- there will be one seemingly mundane issue on his mind that he may be too uncomfortable to

share with his guest: gasoline prices. There is no gainsaying the corrosive political impact that high

gasoline prices have on an incumbent president's chances of getting reelected. With prices projected

to hit a national average of $4.25 a gallon by Memorial Day, and with a new poll finding that seven

in 10 Americans find the gas price issue "deeply important," the president should be concerned.

The tension with Iran has already pushed crude prices to their highest level since the onset of the

Arab Spring, adding at least 30 cents to a gallon of regular gasoline. Investors, concerned about

potential escalation in the Persian Gulf, are likely to push oil prices even higher. Other factors -- a

decline in the dollar, tensions and supply disruptions in oil-producing nations such as Nigeria and

Sudan, stocks building up in refineries in preparation for the summer driving season, and a sense

that the American economy is improving, to name a few -- have also contributed to the upswing. No

one recognizes the political implications of high fuel prices during an election year more than

Obama himself. During the summer of 2008, when he ran against Sen. John McCain, oil prices

stood at a historical high of $147 a barrel and gasoline prices surpassed $5 a gallon in some parts of

the country. The Republican response -- for the most part "gas-tax holiday" and "drill-baby-drill"

sloganeering - demonstrated the incumbent party's helplessness in the face of an out-of-control oil

firestorm. At the time, the crisis worked in Obama's favor.

Today, it's the GOP's turn to smell blood. Obama knows this. The problem is that Netanyahu, one

of the savviest foreign leaders when it comes to American politics, knows this too.Israel,

meanwhile, is running out of patience with diplomatic responses to Iran's nuclear program, and the

momentum for Israeli airstrikes is growing by the day. The economic sanctions against Iran may be

biting, but they're not crippling. Iran is moving full steam ahead with its uranium-enrichment

activities, and Israeli Defense Minister Ehud Barak, who also visited Washington this week, says

that Iran will shortly reach a "zone of immunity" in which military intervention by the outside world

may no longer be feasible. The recent string of apparent Iranian attacks against Israeli diplomats in

Bangkok, New Delhi, and Tbilisi have strengthened the perception among Israelis that the regime in

Tehran is a loose cannon, while the shameful display of cynicism and apathy at the U.N. Security

Council by China and Russia in the face of Bashar al-Assad's atrocities have reminded the Israelis

of how unreliable the international community can be when it comes to their national security.Fed

up with the vague official U.S. line that "all options are on the table" when it comes to Iran,

Netanyahu is reportedly going to ask Obama to harden the rhetoric against Tehran and make some

unequivocal statements about the United States preparing for a military strike in the event that Iran

crosses certain red lines. If Obama refuses to oblige, it would expose clear daylight between the two

leaders just as they share the same podium at next week's annual conference of the American Israel

Public Affairs Committee. It would also expose Obama to harsh GOP accusations that he is weak

on Iran. Acquiescence, on the other hand, would elevate the temperature in the global oil market,

driving prices to a higher level and deepening Obama's gas price predicament.

**9. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)**

Самостоятельная работа студентов заключается в выполнении разного рода заданий,

связанных с переводом, например: изучение теоретических материалов, составление

конспектов по изученному материалу, письменный перевод текста, устный

последовательный перевод доклада на конференции, синхронный перевод (предоставляется

для проверки в записи) и др. Итоговый отчет состоит из теоретической части (конспект) и

практической части (перевод). Формы промежуточной аттестации включают: конспект

рекомендованных теоретических материалов и зачет по теоретической части; перевод

рекомендованных материалов и зачет по практической части.

**11. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной практики**

а) основная литература:

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. - СПбГУ, 2004.

2. Бархударов Л.С. Язык и перевод - М.,1975

3. Беляева Л.Н. Основы теории перевода: Программа и методические разработки для

самостоятельной работы студентов. — СПб., 1998.

4. Виноградов В.С. Введение в переводоведение. – М., 2001

5. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе, М., Высшая школа, 1986

6. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учебник для институтов и

факультетов иностранных языков. — М., 1994.

8. Комиссаров В.Н. Современноепереводоведение. – М., 2001.

7. Копанев П.И. Вопросы истории и теории художественного перевода. Минск, 1972

9. Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода. — М., 1996.

10. Прикладное языкознание: Учебник. – СПб., 1996.

11. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. М.,1974

12. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы). — М., 1983.

13. Швейцер А.Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. — М., 1988.

14. Швейцер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_А.Д. Перевод и лингвистика. М., 1973

б) дополнительная литература:

1. Нелюбин Л.Л. Введение в технику перевода: учебное пособие. Москва, 2011

2. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. Пособие по устному и

письменному переводу. – М., 2004.

3. Борисова Л.И. "Ложные друзья переводчика": Общенаучная лексика. Английский язык.

Научно-технический перевод. Учебное пособие. – М., 2005.

4. Бурак А.Л. TranslatingCulture: Перевод и межкультурная коммуникация. - М., 2002.

5. Гарбовский Н.К. Теория перевода. - М., 2004.

6. КатфордДж.К. Лингвистическая теория перевода. Об одном аспекте прикладной

лингвистики. – УРСС, 2004.

7. Ларсон М.Л. Смысловой перевод. Руководство по теории межъязыковой эквивалентности

и ее практическому применению. — СПб. , 1993.

Латышев Л.К. Курс перевода: эквивалентность перевода и способы ее достижения. М. ,

1981.

8. Марчук Ю.Н. Машинный перевод как информационная и технологическая реальность. —

М., 1988.

9. Мирам Г.Э., Дайнеко В.В., Тарануха Л.А. и др. Основы перевода. Киев, 2002.

10.Робинсон Д. Как стать переводчиком: Введение в теорию и практику перевода. – М.,

2005.

11.Семенов А.Л., Латышев Л.К. Перевод: Теория, практика и методика преподавания. – М.,

2000.

12.Слепович В.С. Курс перевода. – Мн., «ТетраСистемс», 2001.

13.Чернов Г.В. Основы синхронного перевода. - М., 1987.

14.Чужакин А., Палажченко П. Мир перевода, или великий поиск взаимопонимания. - М.,

1999.

15.Newark P. About Translation.London, 1991.

16.Текущаяпресса: The Economist, The Times, The World Street Journal

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

курс обеспечен свободным доступом к Интернету в целях оптимизации самостоятельной

работы студентов, наличием и обеспечением всеми учебными материалами

**12. Материально-техническое обеспечение учебной практики**

Устная практика проводится в специализированных лингафонных кабинетах с программным

обеспечением для обучения студентов устному и синхронному переводу;

Курс полностью обеспечен учебно-методической и научной литературой.

Программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта,

самостоятельно устанавливаемого МГУ имени М.В.Ломоносова для реализуемых

образовательных программ ВПО по направлению подготовки № 032700 «Филология», а

также ФГОС ВПО по направлению подготовки № 032700 «Филология».

fl -/---

Anrop: Aor{eHTKa$eApbr aHrnr4ficKoro fl3L,rKo3aHl afl, a-ffr^-q/

AoKropSulolorur{ecKlrxHayKA.f.AHracuMosa (\*\*\*

PeqeuseHr: 3aB.y.{e6uofi qacrbro, rc.S.n.AoueHr A.B. ApxaHreJrbcKafl>4--i'

flporpannvrao Ao6peHaH a 3aceAa l:lrlr V.{eHoroCoeeraSunonorzrrecKoror f axyn

roAa, rporoKonNb "r"ruo%ffZTlz d(

1

Министерство образования и науки Российской Федерации

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования

«Южно-Уральский государственный университет»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**Направление подготовки 035700.62 Лингвистика**

**Квалификация (степень) выпускника Бакалавр лингвистики**

**СОГЛАСОВАНО СОГЛАСОВАНО**

Заведующий выпускающей кафедрой

«Лингвистика и межкультурная

коммуникация»

Т.Н. Хомутова

Заведующий кафедрой–разработчиком

«Лингвистика и межкультурная

коммуникация»

Т.Н. Хомутова

Челябинск, 2011

**1. ЦЕЛИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Производственная практика, будучи важнейшим звеном в системе

профессиональной подготовки бакалавра, обеспечивает формирование основных

педагогических умений и навыков работы в учреждениях, оказывающих образовательные

услуги в области лингвистики. Основная цель, назначение практики – это разносторонняя

ориентация выпускника на различные сферы педагогической деятельности: учебно-

методическую, воспитательную, исследовательскую, организаторскую.

**2. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Задачами производственной практики являются:

углубление и закрепление теоретических знаний студентов;

формирование и развитие педагогических умений и навыков, педагогического

сознания, профессионапьно-значимых качеств личности;

развитие профессиональной культуры педагога;

развитие потребности в педагогическом самообразовании;

формирование творческого мышления индивидуального стиля профессиональной

деятельности, исследовательского подхода к ней;

изучение современного состояния учебно-воспитательного процесса по

иностранным языкам в различных типах образовательных учреждений.

**3. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ООП ВПО**

Производственная практика базируется на учебной практике, которую студенты

проходят во 2 семестре, а также на таких дисциплинах, как «Педагогическая

антропология», «Методика преподавания иностранных языков», «Психология».

Студенты за время прохождения производственной практики должны изучить

конкретные условия обучения в среднем и специальном учебном заведении, провести

методический анализ и прогнозирование возможных трудностей усвоения учебного

материала, проектировать цели занятий, составлять планы занятий и выполнять эти

планы, разработать сценарий и провести воспитательное мероприятие на иностранном

языке, установить взаимоотношения с обучаемыми и т.д.

**4. ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Школьная.

**5. МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Производственная практика студентов второго курса проводится на базе МОУ СОШ

№ 1, 93, лицея № 11. Базами организации и проведения производственной практики

студентов третьего курса выступает педагогический колледж № 1, « Englishclub».

**6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ**

**ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

В результате прохождения данных производственных практик студент должен

демонстрировать следующие результаты образования:

1) Знать: конкретные условия обучения в среднем учебном заведении, структуру

проведения методического анализа занятий.

2) Уметь: проектировать цели и задачи практического занятия, составлять и

реализовывать план занятия, разработать сценарий и проводить воспитательное

мероприятие на иностранном языке.

3) Владеть: педагогическими умениями и навыками, культурой общения,

представлениями о современных тенденциях в педагогике.

**7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ПРАКТИК**

Общая трудоемкость производственной практики на втором курсе (4 семестр)

составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

№

п/п

Разделы (этапы)

практики

Виды производственной работы на практике, включая

самостоятельную работу студентов и трудоемкость

(в часах)

Формы

текущег

о

контроля

Виды работы Кол-во

часов

СРС

1 Пассивный

этап

(1 неделя)

1.Установочная конференция по

организации и проведению

практики (сообщение студентам

программы практики;

определение заданий;

инструкции по ведению

дневника; распределение по

учебным учреждениям, классам)

2.Посещение школы

(знакомство с классом;

посещение занятий)

3.Посещение занятий

прикрепленного учителя.

Анализ занятий.

27 27 Отчет,

анализ

занятий

2 Активный

этап

(2 неделя)

1.Подготовка и проведение

занятий (первый иностранный

язык)

2.Анализ уроков.

3.Взаимопосещения уроков.

27 27 Отчет,

анализ

занятий

3 Активный

этап

(3 неделя)

1.Подготовка и проведение

занятий (первый иностранный

язык)

2.Анализ уроков.

3.Взаимопосещения уроков.

27 27 Отчет,

анализ

занятий

4 Активный

этап

(4 неделя)

1.Подготовка и проведение

занятий (первый иностранный

язык)

2.Анализ уроков.

3.Консультация методиста,

преподавателя.

4.Взаимопосещения уроков.

5.Проведение воспитательного

мероприятия на иностранном

языке.

27 27 Отчет,

анализ

занятий

Итого: 216

Общая трудоемкость производственной практики на третьем курсе (6 семестр)

составляет 4,5 зачетных единиц, 162 часа.

№

п/п

Разделы (этапы)

практики

Виды производственной работы на практике, включая

самостоятельную работу студентов и трудоемкость

(в часах)

Формы

текущег

о

контроля

Виды работы Кол-во

часов

СРС

1 Пассивный

этап

(1 неделя)

1.Установочная конференция по

организации и проведению

практики (сообщение студентам

программы практики;

определение заданий;

инструкции по ведению

дневника; распределение по

учебным учреждениям, классам)

2.Посещение школы

(знакомство с классом;

посещение занятий)

3.Посещение занятий

прикрепленного учителя.

Анализ занятий.

27 27 Отчет,

анализ

занятий

2 Активный

этап

(2 неделя)

1.Подготовка и проведение

занятий (первый иностранный

язык)

2.Анализ уроков.

3.Взаимопосещения уроков.

27 27 Отчет,

анализ

занятий

3 Активный

этап

(3 неделя)

1.Подготовка и проведение

занятий (первый иностранный

язык)

2.Анализ уроков.

3.Консультация методиста,

преподавателя.

4.Взаимопосещения уроков.

5.Проведение воспитательного

мероприятия на иностранном

языке.

27 27 Отчет,

анализ

занятий

Итого: 162

**8. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ И НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ**

**ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

Во время прохождения производственной практики проводится разработка и

опробование методик по формированию различных компетенций у обучаемых,

проводится первичная обработка и первичная или окончательная интерпретация

полученных данных, которые используются для дипломной работы, составляются

рекомендации и предложения.

**9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ**

**РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

Самостоятельная работа студентов связана со сбором и анализом материала для

проведения уроков, внеаудиторных мероприятий, подготовки к отчету и конференции, а

также ведение дневника, анализ уроков, подготовка наглядных пособий, характеристика

коллектива и, кроме того, для тех, кто пишет дипломные работы, – сбор и анализ

материала.

Текущий и итоговый контроль осуществляется в форме проведения контрольных

уроков и зачетного мероприятия. Контроль осуществляется на занятиях, отчет по

практике представляется на итоговой конференции.

Критерии оценки за производственную практику:

1. оценка прикрепленного преподавателя за учебную работу;

2. оценка прикрепленного преподавателя за воспитательную работу;

3. оценка группового методиста за учебно-воспитательную работу;

4. оформление отчетной документации:

наличие всех материалов;

соответствие содержания материалов требованиям (формулировка

целей/задач урока, описание хода урока, правильность речи учителя,

наглядность);

качество оформления представленных документов (читабельность,

аккуратность, способ представления);

5. трудовая дисциплина:

учебная дисциплина (опоздания, пропуски, наличие/отсутствие

конспектов/дневника на уроке);

срок сдачи отчетной документации;

участие в конференции (присутствие, доклад, творческое выступление,

газета).

**10. ФОРМЫ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ**

**ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ)**

Производственная практика предполагает составление и защиту отчета на итоговой

конференции, после проведения, которой выставляется оценка за практику.

**11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

**ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

а) основная литература:

1. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и

методика: учеб. пособие по специальности «Теория и методика преподавания

иностранных языков и культур» / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез - М.: Академия , 2009

- 333с.

2. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс: пособие

для пед. вузов и учителей / Е.Н. Соловова - М.: АСТ: Астрель: Полиграфиздат,

2010 - 238 с.

б) дополнительная литература:

1. Котова, И.Б. Педагогика. Педагогические теории, системы, технологии: Учеб.

для высш. и сред. учеб. заведений по пед. специальностям и направлениям. /

И.Б. Котова, Е.Н. Шиянов, С.А. Смирнов – М.: Академия, 2003. – 509 с.

2. Колкер, Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку. /

Я.М. Колкер, Е.С. Устинова, Т.М. Еналиева – М.: Издательский центр

«Академия», 2000 – 259 с.

**12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

**ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Для прохождения производственной практики на втором и третьем курсах

необходимой техникой являются: магнитофоны, компьютер, проектор, Интернет.

**Разработчики:**

ЮУрГУк.п.н., доцент И.Г. Насталовская

**Программа одобрена**\_\_

Министерство образования и науки Российской Федерации

«Южно-Уральский государственный университет»

Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

СОГЛАСОВАНО УТВЕРЖДАЮ

Зав. выпускающей кафедрой Декан факультета лингвистки

«Лингвистика и межкультурная

коммуникация»

Т.Н. Хомутова Т.Н.Хомутова

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**Направление подготовки 031100.62 Лингвистика**

**Квалификация (степень) выпускника Бакалавр лингвистики**

Рабочая программа составлена в соответствии Государственным образовательным

стандартом высшего профессионального образования и примерной программой

дисциплины по направлению 031100 «Лингвистика» подготовки Бакалавра

лингвистики Степень 62.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры

«Лингвистика и межкультурная коммуникация»

Зав. кафедрой «Лингвистика

и межкультурная

коммуникация» д.ф.н., проф Т.Н. Хомутова

Ученый секретарь кафедры к.ф.н., доц. О.И. Бабина

Разработчик программы ст. преп. Л.Л. Ткачёва

Челябинск 2011

2

**1. Введение**

Рабочая программа составлена в соответствии с Государственным

образовательным стандартом подготовки Бакалавра лингвистики по направлению

031100 Лингвистика Степень 62.

Программа практики соответствует требованиям ГОС к уровню освоения

содержания практики. В обязательный минимум программы производственной

практики входят:

изучение конкретных условий обучения в школе, колледже, лицее,

гимназии;

изучение уровня языковой подготовки учащихся и их отношения к

предмету;

методический анализ и прогнозирование возможных трудностей усвоения

материала учебника;

проектирование целей урока (серии уроков) и составление плана урока

(внеклассного мероприятия), оснащение урока;

организация выполнения плана урока;

установление взаимоотношений с учащимися, оценка и корректировка их

познавательной деятельности в процессе реализации плана урока.

**2. Цели и задачи практики**

Производственная практика, будучи важнейшим звеном в системе

профессиональной подготовки бакалавра, обеспечивает формирование основных

педагогических умений и навыков работы в учреждениях, оказывающих

образовательные услуги в области лингвистики. Основная цель, назначение

практики – это разносторонняя ориентация выпускника на различные сферы

педагогической деятельности: учебно-методическую, воспитательную,

исследовательскую, организаторскую.

Основные задачи производственной практики:

углубление и закрепление теоретических знаний студентов;

формирование и развитие педагогических умений и навыков,

педагогического сознания, профессионапьно-значимых качеств личности;

развитие профессиональной культуры;

развитие потребности в педагогическом самообразовании;

формирование творческого мышления индивидуального стиля

профессиональной деятельности, исследовательского подхода к ней;

изучение современного состояния учебно-воспитательного процесса по

иностранным языкам в различных типах образовательных учреждений.

**3. Продолжительность и сроки практики**

Продолжительность практики 4 недели,

Время проведения практики IV курс обучения,

8 семестр,

с 24 по 27 недели по учебному плану.

3

**4. Базы практики**

Постоянные места проведения практик (гимназия № 1, лицей № 11,

педколледж № 1, школы №№ 93, 107 ) обеспечивают возможность осуществления

педагогической деятельности на различных ступенях обучения (школа, вуз). Базы

практики являются ведущими организациями в сфере лингвистического

образования на различных ступенях обучения. Места проведения

производственной практики должны обеспечивать возможность развития

профессиональных знаний, умений и навыков, в том числе навыков научно-

исследовательской деятельности, в сфере лингвистического образования.

**5. Содержание практики и распределение по видам работ**

**4 курс, VIII семестр**

**Неделя Содержание работы Кол-во**

**часов СРС**

1

1 . Установочная конференция по организации и

проведению практики:

сообщение студентам программы практики;

определение заданий;

инструкции по ведению дневника;

распределение по учебным учреждениям,

классам.

3 4

2. Посещение школы:

знакомство с классом;

посещение занятий.

8 8

3. Подготовка и проведение занятий (первый

иностранный язык). Анализ. 8 7

4. Подготовка и проведение занятий по второму

иностранному языку. Анализ. 8 8

2

1. Подготовка и проведение занятий (первый

иностранный язык) 8 8

2. Анализ уроков. 3 1

3. Взаимопосещения уроков. 3 1

4. Подготовка и проведение уроков (второй

иностранный язык). 8 10

5. Взаимопосещения занятий. 3 1

6. Проведение мероприятия по предмету. 2 6

3-4 1. Подготовка и проведение занятий по первому

иностранному языку. Анализ. 10 16

4

2. Взаимопосещения. 6 2

3. Подготовка и проведение занятий по второму

иностранному языку. Анализ. 10 16

4. Взаимопосещения. 6 2

5. Консультация методиста, преподавателя. 14 4

6. Подготовка отчета по практике. 4 4

7. Итоговая конференция. 4 10

**Итого 216**

**6. Организация практики**

Практика начинается с установочной конференции, на которой определяются

цели и задачи практики, сообщается программа практики, даются инструкции по

ведению дневника и составлению отчетной документации. На установочной

конференции также производится распределение по местам прохождения

практики.

В ходе прохождения практики студенты осуществляют подготовку и

проведение учебных занятий по первому и второму иностранному языку в

учебных заведениях различных ступеней образования. При подготовке студенты

имеют возможность консультироваться с руководителем практики. В ходе

практики студенты также могут выполнять экспериментальную работу

исследовательского характера.

Руководитель практики осуществляет контроль за прохождением практики в

форме посещения и оценки проведения занятий студентами.

По окончании производственной практики студент должен представить

отчет, в который входит:

1. заполненный педагогический дневник;

2. анализ информации о месте прохождения практики, описание кабинета

иностранного языка, характеристика и анализ учебного плана по

иностранному языку;

3. фотографии 2-х занятий преподавателя с их последующим анализом и

подписью преподавателя;

4. анализ учебно-методической литературы, используемой на занятиях, и

рецензию на учебник иностранного языка, использованный в учебном

процессе;

5. анализ уровня обученности учащихся класса на основе Европейского

языкового портфеля;

6. планы занятий с их последующим самоанализом и оценкой

преподавателя;

7. три фотографии занятий сокурсников с их последующим анализом;

8. анализ трудностей, с которыми студенты столкнулись на практике;

9. образцы дидактических материалов в форме методической папки;

5

10. сценарий внеаудиторного мероприятия на английском языке с его

анализом и оценкой преподавателя;

11. итоговый отчет, в котором необходимо подвести итоги педпрактики,

оценить ее эффективность, отметить положительные и отрицательные

моменты, внести предложения по оптимизации организации

педпрактики.

Итоги практики подводятся на итоговой конференции, на которой

предоставляются отчеты о прохождении практики и сдается на проверку отчетная

документация.

**7. Самостоятельная работа студентов и требования к контролю**

Самостоятельная работа студентов связана со сбором и анализом материала

для проведения уроков, внеаудиторных мероприятий, подготовки к отчету и

конференции, а также ведение дневника, анализ уроков, подготовка наглядных

пособий, характеристика коллектива и, кроме того, для тех, кто пишет дипломные

работы, – сбор и анализ материала.

Текущий и итоговый контроль осуществляется в форме проведения

контрольных уроков и зачетного мероприятия. Контроль осуществляется на

занятиях, отчет по практике представляется на итоговой конференции.

Критерии оценки за производственную практику:

1. оценка прикрепленного преподавателя за учебную работу;

2. оценка прикрепленного преподавателя за воспитательную работу;

3. оценка группового методиста за учебно-воспитательную работу;

4. оформление отчетной документации:

наличие всех материалов;

соответствие содержания материалов требованиям (формулировка

целей/задач урока, описание хода урока, правильность речи учителя,

наглядность);

качество оформления представленных документов (читабельность,

аккуратность, способ представления);

5. трудовая дисциплина:

учебная дисциплина (опоздания, пропуски, наличие/отсутствие

конспектов/дневника на уроке);

срок сдачи отчетной документации;

участие в конференции (присутствие, доклад, творческое

выступление, газета).

**8. Учебно-методическое обеспечение практики**

**Литература**

1. Вопросы контроля обученности учащихся иностранному языку: Метод

пособие / Р.С. Алпатова, М.З. Биболетова, И.Л. Бим и др. – Обнинск:

Титул,1999. – 79с.

6

2. Гальскова, Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. /

Н.Д.Гальскова – М.: АРКТИ, 2000. – 165 с.

3. Колкер Я.М., Устинова Е.С., Еналиева Т.М. Практическая методика

обучения иностранному языку. – М.: Издательский центр «Академия»,

2004. – 258с.

4. Настольная книга учителя иностранного языка: Справ.-метод. пособие /

Сост. В.В. Копылова. – М.: АСТ: Астрель, 2004. – 446с.

5. Пассов Е.И. Урок иностранного языка в средней школе. – М., 1988. –

147с.

6. Педагогическая практика: Положение и методические рекомендации для

студентов факультета лингвистики / Составители: И.Г. Насталовская,

Е.А. Телешова. - Челябинск: Изд. ЮУрГУ, 2008. – 41с.

7. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс.

/ Е.Н.Соловова – М.: АСТ Астрель, 2008. – 237 с.

8. Щуркова Н. Е. Педагогическая технология: Учеб. пособие для студентов

и преподавателей пед. учеб. заведений, учителей шк. – М.:

Педагогическое общество России, 2002. – 223с.\_\_

Министерство образования и науки Российской Федерации

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования

«Южно-Уральский государственный университет»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

**Направление подготовки 035700.62 Лингвистика**

**Профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»**

**Квалификация (степень) выпускника Бакалавр лингвистики**

**СОГЛАСОВАНО СОГЛАСОВАНО**

Заведующий выпускающей кафедрой

«Лингвистика и межкультурная

коммуникация»

Т.Н. Хомутова

Заведующий кафедрой–разработчиком

«Лингвистика и межкультурная

коммуникация»

Т.Н. Хомутова

Челябинск, 2011.

**1. ЦЕЛИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Целями учебной практики являются профориентация, ознакомление с оборудованием и

техникой, необходимой для работы в офисе, работа с документацией, формирование

основных педагогических умений и навыков работы в учреждениях, оказывающих

образовательные и переводческие услуги в области лингвистики. Основная цель, назначение

практики – это разносторонняя ориентация выпускника на различные сферы педагогической

деятельности: учебно-методическую, воспитательную, исследовательскую, организаторскую.

**2. ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Задачами учебной практики являются:

знакомство с оргтехникой;

работа с документацией, секретарские навыки;

формирование и развитие педагогических и переводческих умений и навыков,

педагогического/переводческого сознания, профессионально-значимых качеств

личности;

развитие профессиональной культуры;

развитие потребности в педагогическом самообразовании;

изучение современного состояния учебно-воспитательного и переводческого процесса

по иностранным языкам в различных типах образовательных учреждений.

**3. МЕСТО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ООП ВПО**

Данная учебная практика носит профориентационный, ознакомительный характер.

Обучающиеся должны быть готовы выполнять секретарскую работу с документами, как

в деканате, так и на кафедре; выполнять поручения преподавателей кафедры; выполнять

переводы несложных текстов по поручению ректората; ознакомиться с работой

педагогических учреждений в области лингвистики.

Данная учебная практика тесно связана с такими дисциплинами, как «Педагогическая

антропология», «Методика преподавания иностранных языков», «Теория перевода», а также с

последующими производственными практиками.

**4. ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Лабораторная, офисная.

**5. МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Местом проведения учебной практики является деканат и кафедра факультета

лингвистики. Время проведения практики – 4 недели в июне.

**6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ**

**ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен

демонстрировать следующие результаты образования:

1) Знать: структуру факультета лингвистики и кадровый состав;

2) Уметь: работать с офисной оргтехникой; работать с документацией и архивом;

3) Владеть: навыками письменного перевода несложных текстов с английского языка

на русский; навыками профессионального общения; педагогическими навыками в

области преподавания иностранного языка.

**7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Общая трудоемкость учебной практики составляет 6.0 зачетных единиц, 216 часов.

№

п/п

Разделы (этапы)

практики

Виды учебной работы на практике, включая

самостоятельную работу студентов и

трудоемкость

(в часах)

Формы

текущего

Виды работы Кол- контроля

во

часов

СРС

1 Ознакомительный

этап

(2 недели)

Инструктаж по знакомству

со структурой кафедры и

факультета, знакомство с

работой деканата,

знакомство с работой

основной офисной

оргтехники деканата и

кафедры, выполнение

секретарской работы в

деканате и на кафедре,

работа с документацией.

54 54 Еженедельный

отчет

2 Переводческий

этап

(1 неделя)

Перевод несложных

текстов по поручению

ректората с английского

языка на русский.

27 27 Тексты

3 Педагогический

этап (1 неделя)

Знакомство с основными

педагогическими

тенденциями, знакомство с

журналом «Иностранные

языки в школе», знакомство

с работой в учреждениях,

оказывающих

образовательные услуги в

области лингвистики

27 27 Еженедельный

отчет

Итого: 216

**8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ И НАУЧНО-**

**ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА УЧЕБНОЙ**

**ПРАКТИКЕ**

Во время прохождения учебной практики используются образовательные технологии,

такие как, обучение в сотрудничестве, интерактивный метод.

**9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ**

**РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ**

Самостоятельная работа студентов связана с работой на офисной оргтехнике, со сбором

и анализом материала для работы в деканате и на кафедре, подготовки к отчету и

конференции, а также ведение дневника.

Текущий и итоговый контроль осуществляется в форме еженедельных отчетов.

Финальный отчет по практике представляется на итоговой конференции.

**10. ФОРМЫ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)**

Учебная практика предполагает составление и защиту отчета на итоговой конференции,

после проведения, которой выставляется оценка за практику.

**11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

**УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

а) основная литература:

1. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и

методика: учеб. пособие по специальности «Теория и методика преподавания

иностранных языков и культур» / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез - М.: Академия , 2009 -

333с.

2. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс: пособие

для пед. вузов и учителей / Е.Н. Соловова - М.: АСТ: Астрель: Полиграфиздат, 2010

- 238 с.

б) дополнительная литература:

1. Котова, И.Б. Педагогика. Педагогические теории, системы, технологии: Учеб. для

высш. и сред. учеб. заведений по пед. специальностям и направлениям. /

И.Б. Котова, Е.Н. Шиянов, С.А. Смирнов – М.: Академия, 2003. – 509 с.

2. Колкер, Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку. / Я.М. Колкер,

Е.С. Устинова, Т.М. Еналиева – М.: Издательский центр «Академия», 2000 – 259 с.

**12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Учебная практика задействует офисное оборудование деканата факультета лингвистики

(компьютер, сканер, копировальное оборудование, факс, телефон, система Универис),

бумажные и электронные словари.

**Разработчики:**

ЮУрГУк.п.н., доцент И.Г. Насталовская

**Программа одобрена**\_\_

Зарегистрировано в Минюсте РФ 4 августа 2010 г. N 18067

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРИКАЗ

от 20 мая 2010 г. N 541

ОБ УТВЕРЖДЕНИИ И ВВЕДЕНИИ В ДЕЙСТВИЕ

ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА

ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ПО НАПРАВЛЕНИЮ

ПОДГОТОВКИ 035700 ЛИНГВИСТИКА (КВАЛИФИКАЦИЯ

(СТЕПЕНЬ) "БАКАЛАВР")

В соответствии с пунктом 7 Правил разработки и утверждения федеральных государственных образовательных стандартов, утвержденных Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 февраля 2009 г. N 142 (Собрание законодательства Российской Федерации, 2009, N 9, ст. 1110), приказываю:

Утвердить прилагаемый федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700 Лингвистика (квалификация (степень) "бакалавр") и ввести его в действие со дня вступления в силу настоящего Приказа.

Министр

А.ФУРСЕНКО

Приложение

Утвержден

Приказом Министерства образования

и науки Российской Федерации

от 20 мая 2010 г. N 541

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ СТАНДАРТ

ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ПО НАПРАВЛЕНИЮ

ПОДГОТОВКИ 035700 ЛИНГВИСТИКА (КВАЛИФИКАЦИЯ

(СТЕПЕНЬ) "БАКАЛАВР")

I. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

1.1. Настоящий федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) представляет собой совокупность требований, обязательных при реализации основных образовательных программ бакалавриата по направлению подготовки 035700 Лингвистика образовательными учреждениями высшего профессионального образования (высшими учебными заведениями, вузами) на территории Российской Федерации, имеющими государственную аккредитацию.

1.2. Право на реализацию основных образовательных программ высшее учебное заведение имеет только при наличии соответствующей лицензии, выданной уполномоченным федеральным органом исполнительной власти.

II. ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

В настоящем стандарте используются следующие сокращения:

ВПО - высшее профессиональное образование;

ООП - основная образовательная программа;

ОК - общекультурные компетенции;

ПК - профессиональные компетенции;

УЦ ООП - учебный цикл основной образовательной программы;

ФГОС ВПО - федеральный государственный образовательный стандарт высшего

профессионального образования.

III. ХАРАКТЕРИСТИКА НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ

Нормативный срок, общая трудоемкость освоения основных образовательных программ (в зачетных единицах) <\*> и соответствующая квалификация (степень) приведены в таблице 1.

--------------------------------

<\*> Одна зачетная единица соответствует 36 академическим часам.

Таблица 1

Сроки, трудоемкость освоения ООП и квалификация

(степень) выпускников

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование  ООП | Квалификация (степень) | | Нормативный срок  освоения ООП (для очной формы  обучения),  включая  последипломный  отпуск | Трудоемкость (в зачетных  единицах) |
| код в  соответствии с принятой  классификацией ООП | наименование |
| ООП  бакалавриата | 62 | бакалавр | 4 года | 240 <\*> |

--------------------------------

<\*> Трудоемкость основной образовательной программы по очной форме обучения за учебный год равна 60 зачетным единицам.

Сроки освоения основной образовательной программы бакалавриата по очно-заочной (вечерней) форме обучения, а также в случае сочетания различных форм обучения могут увеличиваться на один год относительно нормативного срока, указанного в таблице 1, на основании решения ученого совета высшего учебного заведения.

IV. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БАКАЛАВРОВ

4.1. Область профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 035700 Лингвистика включает лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурную коммуникацию, лингвистику и новые информационные технологии.

4.2. Объектами профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 035700 Лингвистика являются:

теория изучаемых иностранных языков;

теория и методика преподавания иностранных языков и культур;

перевод и переводоведение;

теория межкультурной коммуникации;

лингвистические компоненты электронных информационных систем;

иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

4.3. Бакалавр по направлению подготовки 035700 Лингвистика готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

производственно-практическая;

научно-методическая;

научно-исследовательская;

организационно-управленческая.

Конкретные виды профессиональной деятельности, к которым, в основном, готовится обучающийся, определяются высшим учебным заведением совместно с обучающимися, научно-педагогическими работниками высшего учебного заведения и объединениями работодателей.

4.4. Бакалавр по направлению подготовки 035700 Лингвистика должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

производственно-практическая деятельность:

анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;

применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;

экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;

разработка средств информационной поддержки лингвистических областей знания;

научно-методическая деятельность:

проектирование целей воспитания и обучения, конкретизация педагогических задач для различных групп обучающихся;

разработка учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;

составление баз данных, словников, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

научно-исследовательская деятельность:

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов;

проведение эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля;

организационно-управленческая деятельность:

организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;

организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания и перевода;

применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;

организация процессов по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами.

V. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНЫХ

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ БАКАЛАВРИАТА

5.1. Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлением уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

осознанием значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

умеет применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

знает свои права и обязанности как гражданина своей страны; умеет использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

стремится к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; может критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

понимает социальную значимость своей будущей профессии, обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

5.2. Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК):

в области производственно-практической деятельности:

владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ПК-1);

имеет представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия (ПК-2);

владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ПК-3);

владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ПК-4);

умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ПК-5);

владеет основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ПК-6);

обладает готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ПК-7);

умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба) (ПК-8);

владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-9);

владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-10);

знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода (ПК-11);

умеет осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-12);

умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-13);

умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-14);

владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-15);

имеет представление об этике устного перевода (ПК-16);

владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-17);

обладает необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-18);

умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-19);

владеет международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-20);

умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-21);

владеет методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-22);

владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-23);

владеет стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-24);

имеет навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ПК-25);

умеет работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний (ПК-26);

обладает способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях (ПК-27);

умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ПК-28);

в области научно-методической деятельности:

владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-30);

владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя или преподавателя иностранного языка, а также сущностью и закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-31);

умеет использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-32);

умеет использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-33);

умеет критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-34);

умеет эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также дополнительного лингвистического образования в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-35);

в области научно-исследовательской деятельности:

умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-36);

умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-37);

умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ПК-38);

владеет основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-39);

умеет выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-40);

владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-41);

обладает способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-42);

в области организационно-управленческой деятельности:

ориентируется на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности (обладает системой навыков экзистенциальной компетенции - изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ПК-43);

владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ПК-44).

VI. ТРЕБОВАНИЯ К СТРУКТУРЕ ОСНОВНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ

ПРОГРАММ БАКАЛАВРИАТА

6.1. Основная образовательная программа бакалавриата предусматривает изучение следующих учебных циклов (таблица 2):

гуманитарный, социальный и экономический цикл;

естественнонаучный цикл;

профессиональный цикл;

и разделов:

физическая культура;

учебно-производственная практика;

итоговая государственная аттестация.

6.2. Каждый учебный цикл имеет базовую (обязательную) часть и вариативную (профильную), устанавливаемую вузом. Вариативная (профильная) часть дает возможность расширения и (или) углубления знаний, умений и навыков, определяемых содержанием базовых (обязательных) дисциплин (модулей), позволяет студенту получить углубленные знания и навыки для успешной профессиональной деятельности и (или) для продолжения профессионального образования в магистратуре.

6.3. Базовая (обязательная) часть цикла "Гуманитарный, социальный и экономический цикл" должна предусматривать изучение следующих обязательных дисциплин: "История", "Философия", "Русский язык и культура речи".

Базовая (обязательная) часть цикла "Естественнонаучный цикл" должна предусматривать изучение следующих обязательных дисциплин: "Информационные технологии в лингвистике".

Базовая (обязательная) часть профессионального цикла должна предусматривать изучение следующих обязательных дисциплин: "Основы языкознания", "Практический курс первого иностранного языка", "Практический курс второго иностранного языка", "Безопасность жизнедеятельности".

Таблица 2

Структура ООП бакалавриата

┌──────┬────────────────────────────────────────┬────────────┬────────────────────────────┬───────────┐

│Код УЦ│ Учебные циклы, разделы и проектируемые │Трудоемкость│Перечень модулей (дисциплин)│ Коды │

│ ООП │ результаты их освоения │ (зачетные │ для разработки примерных │формируемых│

│ │ │единицы) <\*>│программ, а также учебников │компетенций│

│ │ │ │ и учебных пособий │ │

├──────┼────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│Б.1 │Гуманитарный, социальный и экономический│ 25 - 35 │ │ │

│ │цикл │ │ │ │

│ │Базовая часть │ 10 - 15 │1. История │ОК-1 - 12 │

│ │ │ │2. Философия │ПК-36 - 42 │

│ │ │ │3. Русский язык и культура │ │

│ │ │ │речи │ │

│ ├────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │Вариативная часть │ 10 - 15 │1. Древние языки и культуры │ОК-1 - 12 │

│ │(знания, умения, навыки определяются ООП│ │2. Дисциплины по выбору │ПК-36 - 42 │

│ │вуза) │ │студента │ │

├──────┼────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│Б.2 │Естественнонаучный цикл │ 8 - 18 │ │ │

│ │Базовая часть │ 4 - 6 │Информационные технологии в │ПК-25 - 28 │

│ │ │ │лингвистике │ │

│ ├────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │Вариативная часть │ │Дисциплины по выбору │ПК-25 - 28 │

│ │(знания, умения, навыки определяются ООП│ │студента │ │

│ │вуза) │ │ │ │

├──────┼────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│Б.3 │Профессиональный цикл │ 175 - 185 │ │ │

│ │Базовая часть │ 95 - 105 │ │ │

│ ├────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │Базовая общепрофессиональная часть для │ │1. Основы языкознания │ПК-1 - 8 │

│ │всех профилей │ │2. Практический курс первого│ │

│ │ │ │иностранного языка │ │

│ │ │ │3. Практический курс второго│ │

│ │ │ │иностранного языка │ │

│ │ │ │4. Безопасность │ │

│ │ │ │жизнедеятельности │ │

│ ├────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │Вариативная часть для профиля "Теория и │ 75 - 85 │Модуль "Теория и методика │ │

│ │методика преподавания иностранных языков│ │преподавания иностранных │ │

│ │и культур" │ │языков и культур" <\*\*> │ │

│ │ ├────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │ │ 30 - 40 │1. Дисциплины, рекомендуемые│ПК-1 - 8 │

│ │ │ │УМО: │ │

│ │ │ │1.1. Основы теории первого │ │

│ │ │ │иностранного языка │ │

│ │ │ │1.2. Введение в теорию │ │

│ │ │ │межкультурной коммуникации │ │

│ │ │ │1.3. Педагогическая │ │

│ │ │ │антропология │ │

│ │ │ │1.4. Методика преподавания │ │

│ │ │ │иностранных языков │ │

│ │ ├────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │ │ 45 - 55 │2. Дисциплины, определяемые │ПК-1 - 8 │

│ │ │ │ООП вуза, в том числе │ │

│ │ │ │дисциплины по выбору │ │

│ │ │ │студента │ │

│ ├────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │Вариативная часть для профиля "Перевод и│ 75 - 85 │Модуль "Перевод и │ │

│ │переводоведение" │ │переводоведение" <\*\*> │ │

│ │ ├────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │ │ 30 - 40 │1.1. Основы теории первого │ПК-1 - 8 │

│ │ │ │иностранного языка. │ПК-9 - 17 │

│ │ │ │1.2. Введение в теорию │ │

│ │ │ │межкультурной коммуникации │ │

│ │ │ │1.3. Теория перевода │ │

│ ├────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │ │ 45 - 55 │2. Дисциплины, определяемые │ПК-1 - 8 │

│ │ │ │ООП вуза, в том числе │ПК-9 - 17 │

│ │ │ │дисциплины по выбору │ │

│ │ │ │студента │ │

│ ├────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │Вариативная часть для профиля "Теория и │ 75 - 85 │Модуль "Теория и практика │ │

│ │практика межкультурной коммуникации" │ │межкультурной коммуникации" │ │

│ │ │ │<\*\*> │ │

│ │ ├────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │ │ 30 - 40 │1.1. Теория первого │ПК-1 - 8 │

│ │ │ │иностранного языка │ПК-18 - 20 │

│ │ │ │1.2. Основы теории │ │

│ │ │ │межкультурной коммуникации │ │

│ │ │ │1.3. Практикум по │ │

│ │ │ │межкультурной коммуникации │ │

│ │ │ │1.4. Сравнительная │ │

│ │ │ │культурология │ │

│ │ ├────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │ │ 45 - 55 │2. Дисциплины, определяемые │ПК-1 - 8 │

│ │ │ │ООП вуза, в том числе │ПК-18 - 20 │

│ │ │ │дисциплины по выбору │ │

│ │ │ │студента │ │

│ ├────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │Вариативная часть для профиля │ 75 - 85 │Модуль "Теоретическая и │ │

│ │"Теоретическая и прикладная лингвистика"│ │прикладная лингвистика" <\*\*>│ │

│ ├────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │ │ 30 - 40 │1.1. Основы теоретической и │ПК-1 - 8 │

│ │ │ │прикладной лингвистики │ПК-21 - 24 │

│ │ │ │1.2. Математика и │ │

│ │ │ │информационные технологии │ │

│ │ │ │1.3. Автоматизированная │ │

│ │ │ │обработка текстовых массивов│ │

│ │ │ │1.4. Когнитивные технологии │ │

│ │ │ │в прикладной лингвистике │ │

│ ├────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │ │ 45 - 55 │2. Дисциплины, определяемые │ПК-21 - 24 │

│ │ │ │ООП вуза, в том числе │ │

│ │ │ │дисциплины по выбору │ │

│ │ │ │студента │ │

├──────┼────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│Б.4 │Физическая культура │ 2 │ │ОК-1 - 12 │

├──────┼────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│Б.5 │Учебно-производственная практика │ 6 │ │ПК-1 - 24 │

├──────┼────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│Б.6 │Итоговая государственная аттестация │ 9 │ │ │

├──────┼────────────────────────────────────────┼────────────┼────────────────────────────┼───────────┤

│ │Общая трудоемкость основной │ 240 │ │ │

│ │образовательной программы │ │ │ │

└──────┴────────────────────────────────────────┴────────────┴────────────────────────────┴───────────┘

--------------------------------

<\*> Трудоемкость циклов Б.1, Б.2, Б.3 и разделов Б.4, Б.5 включает все виды текущей и промежуточной аттестаций.

<\*\*> Обязательным является освоение одного модуля из четырех в зависимости от профиля подготовки.

VII. ТРЕБОВАНИЯ К УСЛОВИЯМ РЕАЛИЗАЦИИ ОСНОВНЫХ

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ БАКАЛАВРИАТА

7.1. Образовательные учреждения самостоятельно разрабатывают и утверждают ООП бакалавриата, которая включает в себя учебный план, рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) и материалы, обеспечивающие воспитание и качество подготовки обучающихся, а также программы научно-исследовательской работы бакалавра, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

Профиль ООП определяется высшим учебным заведением в соответствии с примерной основной общеобразовательной программой ВПО.

Высшие учебные заведения обязаны ежегодно обновлять основные образовательные программы с учетом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий и социальной сферы.

7.2. При разработке ООП бакалавриата должны быть определены возможности вуза в формировании общекультурных компетенций выпускников (компетенций социального взаимодействия, самоорганизации и самоуправления, системно-деятельностного характера). Вуз обязан сформировать социокультурную среду, создать условия, необходимые для всестороннего развития личности.

Вуз обязан способствовать развитию социально-воспитательного компонента учебного процесса, включая развитие студенческого самоуправления, участие обучающихся в работе общественных организаций, спортивных и творческих клубов, научных студенческих обществ.

7.3. Реализация компетентностного подхода должна предусматривать широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические и иные тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках учебных курсов должны быть предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью ООП бакалавриата, особенностью контингента обучающихся и содержанием конкретных дисциплин, и в целом в учебном процессе они должны составлять не менее 70 процентов аудиторных занятий. Занятия лекционного типа не могут составлять более 30 процентов аудиторных занятий.

7.4. В учебной программе каждой дисциплины (модуля) должны быть четко сформулированы конечные результаты обучения в органичной увязке с осваиваемыми знаниями, умениями и приобретаемыми компетенциями в целом по ООП.

Общая трудоемкость дисциплины не может быть менее двух зачетных единиц (за исключением дисциплин по выбору обучающихся). По дисциплинам трудоемкостью более трех зачетных единиц при проведении промежуточной аттестации рекомендуется выставлять дифференцированную оценку.

7.5. Основная образовательная программа должна содержать дисциплины по выбору обучающихся в объеме не менее одной трети вариативной части суммарно по циклам Б.1, Б.2 и Б.3. Порядок формирования дисциплин по выбору обучающихся устанавливает ученый совет вуза.

7.6. Максимальный объем учебной нагрузки обучающихся не может составлять более 54 академических часов в неделю, включая все виды аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) учебной работы по освоению основной образовательной программы и факультативных дисциплин, устанавливаемых вузом дополнительно к ООП и являющихся необязательными для изучения обучающимися.

Объем факультативных дисциплин не должен превышать 10 зачетных единиц за весь период обучения.

7.7. Максимальный объем аудиторных учебных занятий в неделю при освоении основной образовательной программы при очной форме обучения по данному ФГОС ВПО составляет 27 академических часов.

В указанный объем не входят обязательные аудиторные занятия по физической культуре.

7.8. В случае реализации ООП бакалавриата в иных формах обучения максимальный объем аудиторных занятий устанавливается в соответствии с Типовым положением об образовательном учреждении высшего профессионального образования (высшем учебном заведении), утвержденным Постановлением Правительства Российской Федерации от 14 февраля 2008 г. N 71 (Собрание законодательства Российской Федерации, 2008, N 8, ст. 731).

7.9. Общий объем каникулярного времени в учебном году должен составлять 7 - 10 недель, в том числе не менее двух недель в зимний период.

В высших учебных заведениях, в которых предусмотрена военная и (или) правоохранительная служба, продолжительность каникулярного времени обучающихся определяется в соответствии с нормативными правовыми актами, регламентирующими порядок прохождения службы <\*>.

--------------------------------

<\*> Статья 30 Положения о порядке прохождения военной службы, утвержденного Указом Президента Российской Федерации от 16 сентября 1999 г. N 1237 "Вопросы прохождения военной службы" (Собрание законодательства Российской Федерации, 1999, N 38, ст. 4534).

7.10. Раздел "Физическая культура" трудоемкостью две зачетные единицы реализуется: при очной форме обучения, как правило, в объеме 400 часов, при этом объем практической, в том числе игровых видов, подготовки должен составлять не менее 360 часов.

7.11. Вуз обязан обеспечить обучающимся реальную возможность участвовать в формировании своей программы обучения, включая возможную разработку индивидуальных образовательных программ.

7.12. Вуз обязан ознакомить обучающихся с их правами и обязанностями при формировании ООП, разъяснить, что избранные обучающимися дисциплины (модули) становятся для них обязательными.

7.13. ООП бакалавриата вуза должна предусматривать практикумы и практические занятия по дисциплинам (модулям) базовой части, формирующим у обучающихся умения и навыки в области древних языков и культур, информационных технологий в лингвистике, практического курса иностранных языков, методики преподавания иностранных языков, практического курса перевода, практикума по межкультурной коммуникации, математике и информационным технологиям, автоматизированной обработке текстовых массивов, безопасности жизнедеятельности, а также по дисциплинам (модулям) вариативной части, рабочие программы которых предусматривают цели формирования у обучающихся соответствующих умений и навыков.

7.14. Обучающиеся имеют следующие права и обязанности:

обучающиеся имеют право в пределах объема учебного времени, отведенного на освоение дисциплин (модулей) по выбору, предусмотренных ООП, выбирать конкретные дисциплины (модули);

при формировании своей индивидуальной образовательной программы получить консультацию в вузе по выбору дисциплин (модулей) и их влиянию на будущую профессиональную подготовку;

при переводе из другого высшего учебного заведения при наличии соответствующих документов обучающиеся имеют право на перезачет освоенных ранее дисциплин (модулей) на основании аттестации;

обучающиеся обязаны выполнять в установленные сроки все задания, предусмотренные ООП вуза.

7.15. Раздел основной образовательной программы бакалавриата "Учебно-производственная практика" является обязательным и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Конкретные виды практик определяются ООП вуза. Цели и задачи, программы и формы отчетности определяются вузом по каждому виду практики.

Практика проводится в сторонних организациях (учреждениях, предприятиях, научно-исследовательских институтах, фирмах), на кафедрах и в лабораториях вуза, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом.

Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета и отзыва руководителя практики от предприятия. По итогам аттестации выставляется оценка.

Разделом учебно-производственной практики может являться научно-исследовательская работа обучающегося.

При разработке программы научно-исследовательской работы высшее учебное заведение должно предоставить возможность обучающимся:

изучать специальную литературу и другую научно-техническую информацию, достижения отечественной и зарубежной науки и техники в соответствующей области знаний;

участвовать в проведении научных исследований в области теории и практики межкультурной коммуникации;

осуществлять сбор, обработку, анализ и систематизацию информации по теме (заданию);

составлять отчеты (разделы отчета) по теме или ее разделу (этапу, заданию);

выступать с докладами на научной конференции.

7.16. Реализация основных образовательных программ бакалавриата должна обеспечиваться научно-педагогическими кадрами, имеющими, как правило, базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и систематически занимающимися научной и (или) научно-методической деятельностью.

Доля преподавателей, имеющих ученую степень и (или) ученое звание, в общем числе преподавателей, обеспечивающих образовательный процесс по данной основной образовательной программе, должно быть не менее 50 процентов, ученые степени доктора наук (в том числе степень, присваиваемую за рубежом, документы о присвоении которой прошли установленную процедуру признания и установления эквивалентности) и (или) профессора должны иметь не менее восьми процентов преподавателей.

Преподаватели профессионального цикла должны иметь базовое образование и (или) ученую степень, соответствующие профилю преподаваемой дисциплины. Не менее 40 процентов преподавателей (в приведенных к целочисленным значениям ставок), обеспечивающих учебный процесс по профессиональному циклу, должны иметь ученые степени или ученые звания.

До 15 процентов от общего числа преподавателей, имеющих ученую степень и (или) ученое звание, может быть заменено преподавателями, имеющими стаж практической работы по данному направлению на должностях руководителей или ведущих специалистов более 10 последних лет.

7.17. Основная образовательная программа должна обеспечиваться учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам (модулям) основной образовательной программы. Содержание каждой из таких учебных дисциплин (модулей) должно быть представлено в сети Интернет или локальной сети образовательного учреждения.

Внеаудиторная работа обучающихся должна сопровождаться методическим обеспечением и обоснованием времени, затрачиваемого на ее выполнение.

Каждый обучающийся должен быть обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

При этом должна быть обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к такой системе не менее чем для 25 процентов обучающихся.

Библиотечный фонд должен быть укомплектован печатными и (или) электронными изданиями основной учебной литературы по дисциплинам базовой части всех циклов, изданными за последние 10 лет (для дисциплин базовой части гуманитарного, социального и экономического цикла - за последние пять лет), из расчета не менее 25 экземпляров таких изданий на каждые 100 обучающихся.

Фонд дополнительной литературы, помимо учебной, должен включать официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания в расчете 1 - 2 экземпляра на каждые 100 обучающихся.

Электронно-библиотечная система должна обеспечивать возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет.

Оперативный обмен информацией с отечественными и зарубежными вузами и организациями должен осуществляться с соблюдением требований законодательства Российской Федерации об интеллектуальной собственности и международных договоров Российской Федерации в области интеллектуальной собственности. Для обучающихся должен быть обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

7.18. Ученый совет высшего учебного заведения при введении ООП бакалавриата утверждает размер средств на реализацию соответствующих основных образовательных программ.

Финансирование реализации основных образовательных программ должно осуществляться в объеме не ниже установленных нормативов финансирования высшего учебного заведения <\*>.

--------------------------------

<\*> Пункт 2 статьи 41 Закона Российской Федерации "Об образовании" от 10 июля 1992 г. N 3266-1 (Собрание законодательства Российской Федерации, 1996, N 3, ст. 150; 2002, N 26, ст. 2517; 2004, N 30, ст. 3086; N 35, ст. 3607; 2005, N 1, ст. 25; 2007, N 17, ст. 1932; N 44, ст. 5280).

КонсультантПлюс: примечание.

Нумерация пунктов дана в соответствии с официальным текстом документа.

7.18. Высшее учебное заведение, реализующее основные образовательные программы ООП бакалавриата, должно располагать материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом вуза и соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Минимально необходимый для реализации ООП бакалавриата перечень материально-технического обеспечения включает в себя:

лингафонные кабинеты, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения;

мультимедийные классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах;

компьютерные классы, оснащенные достаточным количеством компьютерной техники с доступом в сеть Интернет.

VIII. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОСНОВНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ

ПРОГРАММ БАКАЛАВРИАТА

8.1. Высшее учебное заведение обязано обеспечивать гарантию качества подготовки, в том числе путем:

разработки стратегии по обеспечению качества подготовки выпускников с привлечением представителей работодателей;

мониторинга, периодического рецензирования образовательных программ;

разработки объективных процедур оценки уровня знаний и умений обучающихся, компетенций выпускников;

обеспечения компетентности преподавательского состава;

регулярного проведения самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности (стратегии) и сопоставления с другими образовательными учреждениями с привлечением представителей работодателей;

информирования общественности о результатах своей деятельности, планах, инновациях.

8.2. Оценка качества освоения основных образовательных программ должна включать текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

8.3. Конкретные формы и процедуры текущего и промежуточного контроля знаний по каждой дисциплине разрабатываются вузом самостоятельно и доводятся до сведения обучающихся в течение первого месяца обучения по соответствующей дисциплине.

8.4. Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ООП (текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация) создаются фонды оценочных средств, включающие типовые задания, контрольные работы, тесты и методы контроля, позволяющие оценить знания, умения и уровень приобретенных компетенций. Фонды оценочных средств разрабатываются и утверждаются вузом.

Вузом должны быть созданы условия для максимального приближения программ текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся к условиям их будущей профессиональной деятельности, для чего, кроме преподавателей конкретной дисциплины, в качестве внешних экспертов должны активно привлекаться работодатели, преподаватели, читающие смежные дисциплины.

8.5. Обучающимся должна быть предоставлена возможность оценивания содержания, организации и качества учебного процесса в целом, а также работы отдельных преподавателей.

8.6. Итоговая государственная аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы). Государственный экзамен вводится по усмотрению вуза.

Требования к содержанию, объему и структуре бакалаврской работы, а также требования к государственному экзамену (при наличии) определяются высшим учебным заведением.

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Московский Государственный Университет им. М.В. Ломоносова

Факультет иностранных языков и регионоведения

Утверждаю:

Декан факультета иностранных языков и регионоведения

Профессор Тер - Минасова С.Г.

26 декабря 2011

**Рабочая программа дисциплины (модуля)**

**«УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

**(2 курс, 4 семестр)**

Направление подготовки 035700 «Лингвистика»

(профиль подготовки: «Межкультурная коммуникация»)

Квалификация (степень) выпускника

Бакалавр

(с возможностью дополнительного присвоения

квалификации (степени) «магистр»)

Форма обучения

очная

Москва 2011

Учебная практика по межкультурной коммуникации является составной частью учебного

процесса для подготовки квалифицированных специалистов в области лингвистики и

межкультурной коммуникации.

**1.Цели учебной практики**

Учебная практика по межкультурной коммуникации направлена на исследование

процессов межкультурной коммуникации, наряду с участием в этих процессах.

Целями учебной практики по межкультурной коммуникации являются:

-закрепление и конкретизация результатов теоретической подготовки, приобретение

студентами умений и навыков практической работы по избранному направлению и

присваиваемой квалификации;

-приобретение опыта сопоставления культур и подготовка необходимого материала для

выполнения курсовых работ.

**2.Задачи учебной практики**

Во время учебной практики по межкультурной коммуникации решаются следующие задачи:

1. Установление связи между общими принципами коммуникации и конкретными

формами их проявления (приемами их реализации) в живом общении в процессе

межкультурного диалога как внутри международных студенческих рабочих

групп, так и при столкновении с информантами при выполнении заданий,

направленных на исследование отдельных элементов культуры.

2. Поиск механизмов функционирования культуры (включая выявление

уникальных и культуро-специфических особенностей поведенческих моделей;

анализ коммуникативных форм и их объяснение с точки зрения особенностей

культуры и т.д.).

3. Осознание специфики собственной культуры и овладение методиками кросс-

культурного анализа.

4. Отработка и вербализация норм и принципов эффективного межкультурного

взаимодействия.

5. Овладение методиками сбора и анализа информации в рамках полевого

этнографического исследования.

6. Совершенствование языковой подготовки студентов.

Полнота и степень детализации этих задач определяется особенностями конкретного

учебного проекта.

**3. Место учебной практики в структуре ООП ВПО**

Учебная практика по межкультурной коммуникации является логическим продолжением

курсов по теории и практике межкультурной коммуникации и представляет собой

необходимую ступень при переходе от знаний к навыкам в схеме *Теория МКК (лекционный*

*курс) – Практикум МКК (практические занятия) – Интернет-практика МКК (Интернет-*

*проекты с иностранными студентами ) - Полевая учебная практика (полевые*

*этнографические исследования, проводимые международными студенческими командами) –*

*Практика на производстве (МК-консалтинг, транснациональные компании,*

*информационные агентства, международные фестивали и др.)*

Практика базируется на освоении дисциплин общенаучного и общепрофессионального

цикла базовой части ООП: «История», «Философия», «Правоведение», «Экономика»,

«Русский язык и культура речи», «Язык и межкультурная коммуникация», «Введение в

теорию МКК», «Теория МКК», «Практические курсы I-го и II-го иностранного языка» и

дисциплин профессионального цикла вариативной части ООП: «Практикум по МКК (общая

часть)» и служит площадкой для закрепления знаний и умений, полученных на занятиях по

данным дисциплинам, и для реализации их в научно-исследовательской деятельности.

Прохождение учебной практики является необходимым подготовительным этапом для

освоения таких дисциплин, как «Культурная антропология», «Межкультурная

конфликтология», «Сравнительная культурология», «Практикум по МКК (специальная

часть)», а также для производственной практики по межкультурной коммуникации в VI

семестре и для подготовки курсовых работ.

**4. Формы проведения учебной практики по МКК**

Полевая выездная и камеральная практика (этнографические проекты)

**5. Место и время проведения учебной практики по МКК**

Учебная практика проводится в соответствии с учебным планом после IV семестра.

Продолжительность практики – 4 недели. Объем практики: 6 зачетных единиц. Учебная

практика по межкультурной коммуникации может проводиться в любом общественном

месте. Как правило, практика проводится в Москве, городах Московской области и в Санкт-

Петербурге.

Полевая учебная практика по МКК осуществляется в течение учебного года путем

чередования с лекционными и семинарскими занятиями. Такой график практики связан с

особенностями организации учебного процесса для иностранных студентов.

**6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения учебной**

**практики**

В результате прохождения учебной практики по межкультурной коммуникации

обучающийся должен приобрести следующие практические навыки, умения:

*Общекультурные компетенции (ОК):*

1.умение вырабатывать оптимальные стратегии своей деятельности; проявлять инициативу, в

том числе и в ситуациях риска, нести ответственность за собственные решения; готовность

решать проблемы в новых и нестандартных жизненных ситуациях;

2.способность адаптироваться к новым ситуациям, оценивать накопленный опыт,

анализировать свои возможности;

3. навыки самопрезентации;

4. способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей; учет особенностей

ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных и

профессиональных общностей и групп в российском социуме;

А. Общенаучные компетенции

5. владение методологией научных исследований в области межкультурной коммуникации

(ОНК-4);

Б. Инструментальные компетенции

6. умение общаться; владение нормами русского литературного языка и функциональными

стилями речи; способность демонстрировать в речевом общении личную и

профессиональную культуру, духовно-нравственные убеждения; умение ставить и решать

коммуникативные задачи во всех сферах общения; управлять процессами информационного

обмена в различных коммуникативных средах (ИК-1);

7. владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления

коммуникации; умение проводить презентации, вести дискуссии и защищать иностранную

работу на иностранном языке (ИК-2);

8. способность использовать полученные экономические знания в контексте своей

социальной и профессиональной деятельности (ИК-6);

В. Системные компетенции

9. способность к творчеству, умение порождать новые идеи (развитие креативности),

выдвигать самостоятельные гипотезы (СK-1);

10. способность к поиску, критическому анализу, обобщению и систематизации научной

информации, к постановке целей исследования и выбору оптимальных путей и методов их

достижения (СК-2);

11. умение расширять сферу собственной компетентности; способность совершенствовать и

развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень; способность к

самостоятельному обучению и разработке новых методов исследования (СК-3);

Г. Организационно-управленческая деятельность:

12.способность работать в многонациональном коллективе; умение планировать

комплексное межкультурное информационное воздействие и осуществлять руководство им;

13.умение организовать групповую и коллективную деятельность для достижения общих

целей трудового коллектива.

*Профессиональные компетенции (ПК):*

Общепрофессиональные компетенции:

14. способность применять знания в области лингвистики, сопоставительного изучения

языков и культур и межкультурной коммуникации, владение методологическими

принципами и методическими приемами исследования в различных сферах деятельности

(ПК-1);

15. готовность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими

нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной

культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ПК-2);

16. владение коммуникативными стратегиями, риторическими приемами эффективного

устного и письменного общения, стилистическими и языковыми нормами, используемыми в

процессе коммуникации (ПК-4);

17. умение разграничивать универсальное и культурно-специфическое в поведении человека

и адекватно выбирать коммуникативные стратегии в реальных ситуациях межкультурного

общения, что предполагает владение коммуникативными стратегиями и тактиками,

риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных

сферах МКК и в различных культурах, умение адекватно использовать их при решении

профессиональных задач; состоит из:

-умения распознавать и правильно интерпретировать принятые в той или иной культуре

стратегии невербального общения; декодировать скрытую за ними имплицитную

информацию;

- распознавания поведенческих моделей принятых в той или иной культуре, умение

адаптироваться к этим поведенческим моделям;

- умения видеть ценностное за поведенческим и адекватно реагировать;

- умения распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их

использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание и т.д.);

- умения обосновывать факты с помощью атрибуций принятых в иноязычных культурах;

построение культурологически корректной аргументации в устных и письменных текстах на

иностранных языках;

-распознавания маркеров речевой характеристики человека (социальное положение,

этническая принадлежность, региональная идентичность) на всех уровнях языковой

структуры и уровнях культуры (формальном¸ неформальном и техническом);

-умения правильно выбрать коммуникативную методику для достижения коммуникативных

целей и желаемого воздействия в той или иной культуре

18. владение первым и вторым иностранным языком на уровне необходимом для

осуществления профессиональной деятельности в области межкультурной коммуникации, в

частности, восприятие на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе;

порождение речи с сохранением темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-5);

Социальные компетенции в сфере МКК

19.умение способствовать предупреждению или выходу из ситуации «культурного шока»

путем своевременного обнаружения его симптомов и применения стратегий его

преодоления;

20.владение публичной речью в сфере МКК; умение правильно выбрать дистанцию

публичной речи; умение составлять/представлять презентации PowerPoint сообразно

представлениям о распределении информации принятым в иноязычных культурах;

21. владение правилами этикета, ритуалов, этических и нравственных норм поведения;

умение правильно преподнести правильный подарок, вести себя за столом в соответствии с

требованиями другой культуры.

Социально-личностные, коммуникативные, языковые, экономические, организационно-

управленческие, общенаучные и общепрофессиональные компетенции служат фундаментом,

обеспечивающим выпускнику мобильность на рынке профессионального труда и готовность

к продолжению образования.

**7. Структура и содержание учебной практики по межкультурной коммуникации**

Учебная практика по межкультурной коммуникации предполагает организацию полевых

проектов, направленных на исследование процессов межкультурной коммуникации,

особенностей национальных культур и кросс-культурное сопоставление. Особенностью этих

проектов является совместное участие в них русских и иностранных студентов ФИЯР МГУ.

Каждый такой проект состоит из трех этапов: подготовительного, экспериментально-

аналитического и отчетного. *Подготовительный этап* включает в себя разработку проекта

исследования, определение мест(а) и времени осуществления исследования, инструктаж

русских и иностранных студентов; разбиение их на группы (2-6 человек), определение

конкретной темы этнографического исследования (это могут быть как общие задания, так и

индивидуальные темы для каждой группы, которые определяются проблематикой

прочитанных курсов и сферой научных интересов студентов, входящих в группу).

*Экспериментально-аналитический этап* предполагает сбор фактического материала

(наблюдения, измерения, подбор и интервьюирование информантов), обработку и анализ

полученной информации. *Отчет по практике* - это изложение результатов, полученных в

ходе исследования, в виде эссе или/и устной презентации на базе слайдов PowerPoint

представляемой всеми членами команды и основанной на методах кросс-культурного

(сравнительного, компаративного) анализа. Результаты размещаются руководителем

практики на сайте проектов **www.cross-culturaledu.narod2.ru.** Здесь же освещаются

отдельные организационные моменты. Учебная практика осуществляется в соответствии с

учебным планом (который соотносится с графиком учебы у иностранных студентов) путем

чередования с лекционными и семинарскими занятиями по соответствующей тематике, что

обеспечивает связь между теоретическим обучением и содержанием практики.

**8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые**

**при прохождении учебной практики**

Для осуществления компаративных полевых исследований этнографического характера

используются следующие методы: наблюдение, анкетирование, опрос, интервью. Для

презентации результатов исследований необходимо программное обеспечение MS Office (в

частности, PowerPoint).

**9.Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на**

**производственной практике.**

**А. В случае индивидуальных проектов для каждой рабочей группы:**

ПРИМЕР НЕКОТОРЫХ ТЕМ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ПРОЕКТОВ

(проекты 2010 – 2011 гг):

1. Кросс - культурная медицина: Россия и США

2. Как открыть собственное дело? Сложности ведения бизнеса и особенности

корпоративных культур в России и США

3. Невербальная коммуникация в метро: Россия и Испания

4. Способы проведения досуга: Россия и Германия

5. Что изменилось с момента появления классификации Г. Хофштеде? Индивидуализм в

коллективистской России и коллективизм в Англии и США

6. Стереотипы «до» и «после»: французы в России и русские во Франции

7. Особенности национальной архитектуры: сопоставительный анализ России и США

8. Миграция в России и США: опыт одного этнографического исследования

(сопоставительный анализ)

9. Культуры «стыда» и «вины»: к какому типу принадлежит российское общество?

10. Образование в России и США: способы адаптации к жизни в университетском

кампусе (русские студенты, имеющие опыт стажировки в США, и американские

студенты ФИЯР МГУ)

**В. В случае общего задания для всех рабочих групп:**

**Рекомендации по сбору материалов и их обработке, а также рекомендации по**

**презентации см. Приложение 1**

**Подведение итогов практики (Рекоммендации по форме представления)**

По окончании практики студент должен сдать зачет (представить результаты своего

исследования в виде презентации). Изложение результатов исследования (доклад и ответы

на вопросы по существу отчета) проводится перед комиссией (руководителем практики) в

установленный кафедрой день в соответствии с календарным графиком учебного процесса.

Презентация (эссе) должна содержать конкретные сведения о работе, проделанной в период

практики, и отражать результаты выполнения заданий, предложенных в рамках конкретного

проекта. В создании презентации и представлении результатов исследования должен

принимать участие каждый член команды.

Для составления, редактирования и оформления презентации (эссе), студентам отводится

последняя неделя учебной практики. Объем презентации – 7 – 10 слайдов (15-20 минут

устной речи на изучаемом языке). Зачет проводится с дифференцированной оценкой по 5-

бальной шкале с учетом правильности ответов на вопросы и качества представленной

презентации. Оценка проставляется в ведомость, зачетную книжку студента. Оценку зачета

по практике вносят также в «Приложение к диплому специалиста».

**10.Контрольные вопросы и задания для проведения аттестации по итогам учебной**

**практики по межкультурной коммуникации**

Примеры вопросов и заданий смотри Приложение 2 (вопросы и задания по проектам

учебной практики 2010 – 2011 также размещены на сайте **www.cross-culturaledu.narod2.ru**)

Форма контроля:

- проект этнографического исследования (создается руководителем, обсуждается со

студентами-участниками команд);

- собеседование (в середине исследования, имеет своей целью выявление возможных

проблем, связанных с исследованием);

*Форма* uK\_ﾄ\_f\_・軅\_отчетности:

***На кафедру сдаются***

1.Этнографические записи всех студентов из группы (факультативно, зависит от содержания

проекта).

2.Совместная презентация от группы, где:

А. освещаются результаты полевого исследования по заданной тематике, совместные

наблюдения группы;

Б. описываются сложности (межкультурные различия и межкультурные проблемы), с

которыми иностранный студент столкнулся в России и предлагается интерпретация

описанного иностранным студентом опыта с точки зрения изученного материла по теории и

практике МКК (выполняет русский студент).

3. Эссе, представленное группой по результатам исследования (наряду/вместо презентации в

PowerPoint (зависит от времени пребывания иностранных студентов в России))

4. В ряде проектов студенты также получают рецензию от своих коллег из других рабочих

групп

Презентация должна быть выполнена на иностранном языке, представлена в PowerPoint и

занимать 15-20 минут.

**11.Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной практики**

**Учебно-методическое обеспечение производственной практики**

***Основная литература***

1. Рот Ю. и Коптельцева Г. Межкультурная коммуникация: теория и тренинг - М.:

Юнити, 2006.

2. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. М.: Аспект-Пресс, 2006. – 368 стр.

3. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур – М.: АСТ, 2007.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация – М.: Слово, 2000.

5. E.T.Hall Beyond Culture. - N.Y.: Anchor Books, 1989

6. Porter R., Samovar L. Communication between cultures WPC, 1995

7. Porter R., Samovar L. Intercultural Communication: A Reader, WPC, 1997

8. O'Reilly K. Ethnographic Methods, London, Routledge, 2005.

9. Utley D. Intercultural Resource Pack – Cambridge University Press, 2004.

***Дополнительная литература***

1. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. – М.:

Гнозис, 2005.

2. Босрок М. Деловая Европа: правила путешественника– М.: Поколение, 2007

3. Моррисон Т., Конвэй У. Деловая Азия: правила путешественника. Как вести бизнес в

12 странах Азии. М.: Поколение, 2007

4. Моррисон Т., Конвэй У. Деловая Латинская Америка: правила путешественника. М.:

Поколение, 2007.

5. Hall E. T. The Hidden Dimension – N.Y.: Anchor Books, 1990.

6. Lindenfeld J. The French in the United States: An Ethnographic Study. Westport, CT.,

Bergin & Garvey., 2000.

7. Pavlovskaya A. How to deal with the Russians. M.: Moscow University Press, 2003.

8. Zdanoski J. Crossing Cultural Borders: Russia – Petrozavodsk: Verso, 2003.

**Интернет-ресурсы: www.geert-hofstede.com**, **www.communicaid.com**,

**www.intercultural.org**, **www.doingbusiness.org**, **www.culanth.org**,

**www.culturalawareness.com**, **www.internabroad.com/search/anthropology** etc.

**Программно-информационное обеспечение:**

Учебно-методическая литература и программное обеспечение, необходимое для

осуществления конкретного межкультурного проекта зависит от задач проекта.

**12.Материально-техническое обеспечение учебной практики**

Для учебной практики по межкультурной коммуникации необходимы ноутбук, ручка и

блокнот.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и ОС МГУ 3-го

поколения с учетом рекомендаций и ПрООП ВПО по направлению «Лингвистика»,

профилю подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации».

Программа составлена доцентом кафедры лингвистики и МКК Васильевой Т.В.

Председатель учебно-методической комиссии, профессор Л.А. Городецкая

Программа одобрена на заседании Ученого совета факультета иностранных языков и

регионоведения от 26 декабря 2011 года, протокол № 9.\_\_

Министерство образования и науки Российской Федерации

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования

«Южно-Уральский государственный университет»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**Направление подготовки 035700.62 Лингвистика**

**Квалификация (степень) выпускника Бакалавр лингвистики**

**СОГЛАСОВАНО СОГЛАСОВАНО**

Заведующий выпускающей кафедрой

«Лингвистика и межкультурная

коммуникация»

Т.Н. Хомутова

Заведующий кафедрой–разработчиком

«Лингвистика и межкультурная

коммуникация»

Т.Н. Хомутова

Челябинск, 2011

**1. ЦЕЛИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Производственная практика, будучи важнейшим звеном в системе

профессиональной подготовки бакалавра, обеспечивает формирование основных

педагогических умений и навыков работы в учреждениях, оказывающих образовательные

услуги в области лингвистики. Основная цель, назначение практики – это разносторонняя

ориентация выпускника на различные сферы педагогической деятельности: учебно-

методическую, воспитательную, исследовательскую, организаторскую.

**2. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Задачами производственной практики являются:

углубление и закрепление теоретических знаний студентов;

формирование и развитие педагогических умений и навыков, педагогического

сознания, профессионапьно-значимых качеств личности;

развитие профессиональной культуры педагога;

развитие потребности в педагогическом самообразовании;

формирование творческого мышления индивидуального стиля профессиональной

деятельности, исследовательского подхода к ней;

изучение современного состояния учебно-воспитательного процесса по

иностранным языкам в различных типах образовательных учреждений.

**3. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ООП ВПО**

Производственная практика базируется на учебной практике, которую студенты

проходят во 2 семестре, а также на таких дисциплинах, как «Педагогическая

антропология», «Методика преподавания иностранных языков», «Психология».

Студенты за время прохождения производственной практики должны изучить

конкретные условия обучения в среднем и специальном учебном заведении, провести

методический анализ и прогнозирование возможных трудностей усвоения учебного

материала, проектировать цели занятий, составлять планы занятий и выполнять эти

планы, разработать сценарий и провести воспитательное мероприятие на иностранном

языке, установить взаимоотношения с обучаемыми и т.д.

**4. ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Школьная.

**5. МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Производственная практика студентов второго курса проводится на базе МОУ СОШ

№ 1, 93, лицея № 11. Базами организации и проведения производственной практики

студентов третьего курса выступает педагогический колледж № 1, « Englishclub».

**6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ**

**ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

В результате прохождения данных производственных практик студент должен

демонстрировать следующие результаты образования:

1) Знать: конкретные условия обучения в среднем учебном заведении, структуру

проведения методического анализа занятий.

2) Уметь: проектировать цели и задачи практического занятия, составлять и

реализовывать план занятия, разработать сценарий и проводить воспитательное

мероприятие на иностранном языке.

3) Владеть: педагогическими умениями и навыками, культурой общения,

представлениями о современных тенденциях в педагогике.

**7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ПРАКТИК**

Общая трудоемкость производственной практики на втором курсе (4 семестр)

составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

№

п/п

Разделы (этапы)

практики

Виды производственной работы на практике, включая

самостоятельную работу студентов и трудоемкость

(в часах)

Формы

текущег

о

контроля

Виды работы Кол-во

часов

СРС

1 Пассивный

этап

(1 неделя)

1.Установочная конференция по

организации и проведению

практики (сообщение студентам

программы практики;

определение заданий;

инструкции по ведению

дневника; распределение по

учебным учреждениям, классам)

2.Посещение школы

(знакомство с классом;

посещение занятий)

3.Посещение занятий

прикрепленного учителя.

Анализ занятий.

27 27 Отчет,

анализ

занятий

2 Активный

этап

(2 неделя)

1.Подготовка и проведение

занятий (первый иностранный

язык)

2.Анализ уроков.

3.Взаимопосещения уроков.

27 27 Отчет,

анализ

занятий

3 Активный

этап

(3 неделя)

1.Подготовка и проведение

занятий (первый иностранный

язык)

2.Анализ уроков.

3.Взаимопосещения уроков.

27 27 Отчет,

анализ

занятий

4 Активный

этап

(4 неделя)

1.Подготовка и проведение

занятий (первый иностранный

язык)

2.Анализ уроков.

3.Консультация методиста,

преподавателя.

4.Взаимопосещения уроков.

5.Проведение воспитательного

мероприятия на иностранном

языке.

27 27 Отчет,

анализ

занятий

Итого: 216

Общая трудоемкость производственной практики на третьем курсе (6 семестр)

составляет 4,5 зачетных единиц, 162 часа.

№

п/п

Разделы (этапы)

практики

Виды производственной работы на практике, включая

самостоятельную работу студентов и трудоемкость

(в часах)

Формы

текущег

о

контроля

Виды работы Кол-во

часов

СРС

1 Пассивный

этап

(1 неделя)

1.Установочная конференция по

организации и проведению

практики (сообщение студентам

программы практики;

определение заданий;

инструкции по ведению

дневника; распределение по

учебным учреждениям, классам)

2.Посещение школы

(знакомство с классом;

посещение занятий)

3.Посещение занятий

прикрепленного учителя.

Анализ занятий.

27 27 Отчет,

анализ

занятий

2 Активный

этап

(2 неделя)

1.Подготовка и проведение

занятий (первый иностранный

язык)

2.Анализ уроков.

3.Взаимопосещения уроков.

27 27 Отчет,

анализ

занятий

3 Активный

этап

(3 неделя)

1.Подготовка и проведение

занятий (первый иностранный

язык)

2.Анализ уроков.

3.Консультация методиста,

преподавателя.

4.Взаимопосещения уроков.

5.Проведение воспитательного

мероприятия на иностранном

языке.

27 27 Отчет,

анализ

занятий

Итого: 162

**8. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ И НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ**

**ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

Во время прохождения производственной практики проводится разработка и

опробование методик по формированию различных компетенций у обучаемых,

проводится первичная обработка и первичная или окончательная интерпретация

полученных данных, которые используются для дипломной работы, составляются

рекомендации и предложения.

**9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ**

**РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

Самостоятельная работа студентов связана со сбором и анализом материала для

проведения уроков, внеаудиторных мероприятий, подготовки к отчету и конференции, а

также ведение дневника, анализ уроков, подготовка наглядных пособий, характеристика

коллектива и, кроме того, для тех, кто пишет дипломные работы, – сбор и анализ

материала.

Текущий и итоговый контроль осуществляется в форме проведения контрольных

уроков и зачетного мероприятия. Контроль осуществляется на занятиях, отчет по

практике представляется на итоговой конференции.

Критерии оценки за производственную практику:

1. оценка прикрепленного преподавателя за учебную работу;

2. оценка прикрепленного преподавателя за воспитательную работу;

3. оценка группового методиста за учебно-воспитательную работу;

4. оформление отчетной документации:

наличие всех материалов;

соответствие содержания материалов требованиям (формулировка

целей/задач урока, описание хода урока, правильность речи учителя,

наглядность);

качество оформления представленных документов (читабельность,

аккуратность, способ представления);

5. трудовая дисциплина:

учебная дисциплина (опоздания, пропуски, наличие/отсутствие

конспектов/дневника на уроке);

срок сдачи отчетной документации;

участие в конференции (присутствие, доклад, творческое выступление,

газета).

**10. ФОРМЫ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ**

**ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ)**

Производственная практика предполагает составление и защиту отчета на итоговой

конференции, после проведения, которой выставляется оценка за практику.

**11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

**ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

а) основная литература:

1. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и

методика: учеб. пособие по специальности «Теория и методика преподавания

иностранных языков и культур» / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез - М.: Академия , 2009

- 333с.

2. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс: пособие

для пед. вузов и учителей / Е.Н. Соловова - М.: АСТ: Астрель: Полиграфиздат,

2010 - 238 с.

б) дополнительная литература:

1. Котова, И.Б. Педагогика. Педагогические теории, системы, технологии: Учеб.

для высш. и сред. учеб. заведений по пед. специальностям и направлениям. /

И.Б. Котова, Е.Н. Шиянов, С.А. Смирнов – М.: Академия, 2003. – 509 с.

2. Колкер, Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку. /

Я.М. Колкер, Е.С. Устинова, Т.М. Еналиева – М.: Издательский центр

«Академия», 2000 – 259 с.

**12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

**ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

Для прохождения производственной практики на втором и третьем курсах

необходимой техникой являются: магнитофоны, компьютер, проектор, Интернет.

**Разработчики:**

ЮУрГУк.п.н., доцент И.Г. Насталовская

**Программа одобрена**\_\_